

3/10
教師節
2024



3/10
09:00~17:00
台灣文學系88154教室
成功大學力行校區
/台南市東區小東路25號/

紀念林茂生教授 國際研討會 Kap 第二屆台灣教師節 賀卡設計比賽頒獎典禮

主辦
單位



Tâi-oân Gi-bûn Chhek-giâm Tiong-sim
國立成功大學 台灣語文測驗中心
NCKU Center for Taiwanese Languages Testing



Tâi-oân Lô-má-jī Hiáp-hōe
Taiwanese Romanization Association
台灣羅馬字協會



台文筆會
Tâi-bûn Pit-hōe
Taiwanese Pen



Tâi-gí Ki-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

協辦
單位

台南市228
關懷協會



Seng-tai Tai-gí Su-chu-pan
成大台文系台語師資班
DEPT. OF TAIWANESE LITERATURE, NCKU



台灣教師聯盟
今天的教育，明天的台灣



台灣教授協會
Taiwan Association of University Professors



台灣客社 台灣中社



台灣教會公報社
Tâi-oân Kàu-hōe Kong-pò-siá

台獨聯盟台南分部

Quy tắc hội nghị 議事規則 Gī-sū kui-chek

1. Hoat-piáu-jîn chiàu gī-têng sūn-sī hoat-piáu lūn-būn. Tàk phiⁿ lūn-būn hoat-piáu sī-kan 15~20 hun-cheng, thó-lūn 5~10 hun-cheng, chhun ê sī-kan hō thiaⁿ-chiòng chū-iū m̄ng būn-tê.

發表人依議程順序發表論文，每篇發表時間 15~20 分鐘，討論 5~10 分鐘，剩餘時間供聽眾自由發問。

2. Thiaⁿ-chiòng m̄ng būn-tê sī-kan 1 hun-cheng í-lāi. Í tē it pái hoat-giân ê lāng iu-sian.

聽眾提問每次限 1 分鐘以內。以第一次發言者優先發言。

3. Hiān-tiūⁿ ê hoat-piáu iáh thê-būn thêng-sū nā ū kái-piàn, í hit tiūⁿ ê chú-sék ê chhài-koat chò chú.

現場的發表與提問程序若有變更，以該場次主席裁決為準。

PROGRAM 會議議程 GĪ-TÊNG

議程 nā 有變動，以會議當天公布 chò 準 updated: March 6, 2024

March 10 (Sunday) @ 台文教室 classroom 88154		
Time 時間 Sî-kan	Agenda 議程內容 gī-têng lâi-iông	
9:00-9:20	Reception 報到 (發表人領資料)	頁碼
9:20-9:40	Opening ceremony 開幕典禮 Khai-bō' tián-lé 蔣為文/成大台灣語文測驗中心主任 鄭邦鎮/發枝台語基金會董事 趙卿惠/台南市政府副市長 張復聚/台灣羅馬字協會創會理事長 余景登/台灣南社社長 羅偉誠/成功大學主任秘書	
9:40-10:10	Keynote speech 專題演講 1 Choan-tê ián-káng 林承志/林茂生家屬代表 主題：我是這樣子長大的	-5-
10:10-10:40	Keynote speech 專題演講 2 Choan-tê ián-káng 王克雄/台南市二二八關懷協會理事 主題：蔣經國誣告林茂生	-15-
10:40-11:00	Tea time 茶點 Phò-tâu	
11:00-12:00	Award presentation ceremony 頒獎 Pan-chióng 台灣教師節電子賀卡設計比賽 tiòh 賞作品	-21-
12:00-13:30	Lunch 午餐 Chiáh-tàu (一般聽眾自理)	
13:30-14:00	Keynote speech 專題演講 3 康培德(台師大台史所所長) 主題：台灣歷史 kap 林茂生	

Time 時間 Sî-kan	Agenda 議程內容 gī-têng lâi-iông			
14:00-15:30	Panel 1 場次 1 Tiūⁿ-chhù 1 @ TWL classroom 88154			
	Presider 主持人 Chú-chhî	Presenters 發表者 Hoat-piáu-jîn	Titles 題目 Tê-bák	頁碼
	Teng Hōng-tin 丁鳳珍	Teng Hōng-tin 丁鳳珍	Lîm Bō [·] -seng 1914 “Kèng-tiàu Liâu Sam-tiōng kun” Gián-kiù 林茂生 1914 〈敬弔廖三重君〉研究	-29-
		CHIÚ ⁿ Ūi-bûn 蔣為文	Lîm Bō [·] -seng hām Oát-lâm Trương Vĩnh Ký, Tiong-kok Ô-sek, Ló-sin ê pí-kàu 林茂生 hām 越南張永記、中國胡適、魯迅 ê 比較研究	-43-
TÂN Bō [·] -chin 陳慕真		Lūn Lîm Bō [·] -seng Tâi-gí Pêh-ōe-jī kiók-pún “Lō [·] -tek kái kàu lèk-sú hì” kap tī Tâi-oân bûn-hák-sú ê tē-ūi 論林茂生台語白話字劇本《路得改教歷史戲》kap tī 台灣文學史 ê 地位	-44-	
15:30-16:00	Tea time 茶點 Phò-tâu			
16:00-17:30	Panel 2 場次 2 Tiūⁿ-chhù 2 @ TWL classroom 88154			
	Presider 主持人 chú-chhî	Presenters 發表者 Hoat-piáu-jîn	Titles 題目 Tê-bák	頁碼
	CHIÚ ⁿ Ūi-bûn 蔣為文	ÔNG Kùi-lân 王桂蘭	對林茂生〈新台灣話陳列館〉看語詞 ê 對譯	-45-
		CHHÒA Hūi-bêng 蔡惠名	《自由時代》週刊林茂生 ê 形影	-46-
TĒ ⁿ Ka-thài 鄭加泰		林茂生 kap 長榮中學	-47-	
17:30-17:40	Closing ceremony 閉幕 pì-bō [·]			

Keynote Speakers 專題發表人 Choan-tê hoat-piáu-jîn

Hoat-piáu-jîn 發表人	Chú-tê 發表主題	Hók-bū tan-ūi & thâu-hām 服務單位及職稱
LĪM Sêng-chì 林承志	我是這樣子長大的	林茂生 ê 內孫、作家
ÔNG Khek-hiông 王克雄	蔣經國誣告林茂生	王育霖詩人檢察官 ê 公子 台南市二二八關懷協會理事
KHNG Pôe-tek 康培德	台灣歷史 kap 林茂生	國立台灣師範大學台史所所長

Presenters 發表者 Hoat-piáu-jîn

發表人	服務單位及職稱
CHHÒA Hūi-bêng 蔡惠名	國立台北教育大學台文所兼任助理教授
CHIÚ ⁿ Ūi-bûn 蔣為文	國立成功大學台灣文學系教授兼 台灣語文測驗中心主任 台灣羅馬字協會理事長 發枝台語基金會執行長
ÔNG Kùì-lân 王桂蘭	國立台北教育大學台灣文化所助理教授
TÂN Bō'-chin 陳慕真	國立成功大學台灣文學系助理教授
TĒ ⁿ Ka-thài 鄭加泰	長榮中學校牧退休
TENG Hōng-tin 丁鳳珍	國立台中教育大學台灣語文學系副教授

我是這樣子長大的

大家好……

我是林承志。

蔣為文教授原來是希望這段時間請姑姑回來，上半段談阿公的故事，下半段再由我來聊聊「遺址」這部小說。

阿姑接到聯絡本來有在想回來，卻因為臨時跌倒手受傷，沒辦法回來，所以就由我用這篇文章，來跟大家分享阿媽，以及我成長過程大家比較不知道的事。

我從來沒有見過我的阿公，小時候我問爸媽，總是推拖說很早生病過世。想再進一步問是什麼病，要不就是吱吱唔唔講肺炎，問煩了干脆一句：八該丫魯，囡仔人有耳沒嘴。

這樣子的狀況直到 1976 年，那一年，我的阿媽在加拿大過世。

1976 年我讀初中二年級，當時是在台北濟南街基督長老教會舉行追思禮拜。六伯全家，姑姑全家，九叔全家有回台灣，這是我第一次見到姑姑及九叔。而因為禮拜當天是以阿公及阿媽同時追思的方式進行，警備總部派了不少黑衣人在教會庭院站崗，這也讓我的爸媽必須要告訴我們阿公的故事，而阿公在 1947 年 3 月 11 日失蹤後，這是第一次為阿公舉行追思禮拜，禮拜後，阿公以一尊包裹阿公衣服的大理石碑，跟阿媽一起葬在陽明山。

我有記憶開始家裡是住在中山南路，位置現在的中正堂大門到景福門之間，圍牆內的樹叢。

那是一棟獨棟有花園的日本厝，是台大醫學院宿舍，我5歲以前住在那裏，有阿媽還有六伯家人，二伯一家人也在，但後來出國就再也沒有回來，小學後我們一家人也搬出宿舍，在松江新村租了一間小公寓。

阿媽平常很和藹，每到禮拜天早上，阿媽的姊妹仔伴，當時林忠實先生的先生媽會坐三輪車來中山南路接阿媽，這時候阿媽攏會咻：承志喔，卡緊來甲阿媽作伙來禮拜……也因為這樣，在我當時小小的觀察，就有了跟別人的阿媽觀察比較的機會。

跟別人的阿媽相同，一樣挽着包仔頭，阿媽的上眼皮很不一樣，有點像是三角型的微微凸出，加上眼白時不時會紅紅的……我從來沒有見過阿媽哭過，但是這樣的眼睛似乎說明了經常暗暗躲起來流目屎。

阿媽的體型非常挺直，不像她的阿媽朋友們已經開始有着駝背，或者倒縮，但是最特殊的還是阿媽有一雙大腳，比較阿媽那一輩的女人普遍小腳，這是非常特殊的。

阿媽還有一支很不一樣的拐杖，拐杖頭是一顆非常細緻漂亮的龍頭雕刻，這讓還不懂事的我看習慣了以為拐杖的頭都應該是龍頭，但又不明白為什麼別人阿媽拿的拐杖是一個勾。

阿媽其實也有嚴肅跟生氣。小時候我很調皮，什麼樣新鮮的事都愛玩，經常在花園裡玩泥巴抓蚯蚓，或者把鞦韆盪到半天高，三輪車翻倒過來玩，搞到全身髒兮兮兩腿被蚊子叮到紅豆冰，阿媽叫我叫不聽就會不高興，甚至用拐杖敲我的屁股。

每次我在家說到這，媽媽跟姊姊就會抗議，說阿媽絕對不會這樣，但我有一次跟阿媽到今天難以忘記的經驗，證實我確實被阿媽修理過，也因為那次開始，我會告訴別人我有一個武功阿媽，雖然姊姊說不可以祇因為阿媽是王得祿第五代孫，然後在日本學過射箭，就說阿媽會武功。

我媽媽是台中神崗呂家後人，也就是有名的國定古蹟筱雲山莊。媽媽早年考上台北女師專，到台北的時候住在親叔叔音樂家呂泉生的家（杯底不能養金魚，阮那打開心內門窗作者）。

媽媽畢業後在台北中山國小教書，阿媽是透過朋友介紹，假裝幼稚園長去學校偷看媽媽，然後很喜歡媽媽。

在決定婚事前，遠在台中的外公本來是猶豫害怕不敢答應的，因為林家牽涉到 228。呂泉生聽到這件事情專程趕回台中，他說「林茂生又不是做壞事才出代誌，伊是一個很正直的人，這是一個金好金優秀的家庭，林茂生系冤枉的。」來說服外公答應婚事。

也因為這些緣故，我們家 3 個小孩都從小考進辜偉甫先生創辦，呂泉

生指揮的榮星兒童合唱團，接受嚴格的音樂訓練，而在當時音樂教育還不普遍，自然在同年齡的同學中，我在音樂方面的表現，一定會是最優秀的。

我小學三年級升四年級，榮星獲得一次代表台灣訪問東南亞的機會，我也錄取成爲代表團員之一。小學三、四年級的男生正是愛玩的年紀，在當時出國很難的年代，有這個機會自然會替自己挑買稀罕的玩具，我買的玩具裡面，有一套組裝軌道火車的玩具……但其實看着火車繞圈圈不是我的樂趣，我從小喜愛的，是拆拆裝裝的趣味。

東南亞回來後不久，在瑞士陪二伯的阿媽也回來了，住在家裡。

一天下午，客廳祇有我跟阿媽，電視放着男生最愛的布袋戲……我自己把火車組合起來玩，阿媽則靜靜的坐在後面，沒太遠的沙發低頭摺衣服。

電視裡的布袋戲出來了一個超厲害的角色，手上拿着彎刀，揮來揮去……我忽然想到那把彎刀很像地上的塑膠軌道，就動手拆掉軌道，學人偶邊唱歌邊比劃起來。

阿媽的聲音在背後響起：承志啊，你嘸倘這樣舞，這樣金危險。

我頭也沒回：阿媽不會啦，好啦，放心啦！

我的話才剛剛說完，模仿人偶像後面用力揮舞的瞬間，手上的軌道脫手，筆直朝後面的阿媽射過去。

「啊，歹啊，阿媽~」我心裡驚著，趕緊轉過頭去叫着阿媽，卻看到阿媽端坐在沙發上，舉起的右手牢牢抓住塑膠軌道，像極武俠電影裡厲害的俠客接住飛鏢，眼睛閃着怒火……然後抄起拐杖在客廳展開祖孫追逐。

那次阿媽回來似乎已經知道二伯他們很難回來了，離開台灣前開始搬出阿公的東西放在桌上清點分配，最多的是一疊疊，前兩年我曾經在台南參加展覽的習字稿。在這時候我因為好玩偷偷摸走一付眼鏡，這就是去年底捐給台南歷史博物館，台中宮原眼科指定製造，阿公照片上的銀框眼鏡。

阿媽那次離開台灣到美國後，我再看到阿媽，已經是1976年那場到處黑衣人的追思禮拜了。

而阿媽帶有漂亮龍頭的拐杖，後來我讀二伯思念媽媽的文章才知道，原來這是一支真正的龍頭拐杖，是嘉慶君遊台灣後皇帝贈送給王得祿，上打昏君下打饞臣用的拐杖，阿媽是王得祿五代孫，是王家後來當作嫁妝嫁來林家。至於為什麼不像電影裡面超過頭部的長拐，去年姑姑說她小時候看到確實是長的，可能後來阿媽年紀大了不知道誰把它鋸短方便阿媽用。拐杖一直在我家，直到二二八平反後由二伯帶回加拿大，很可惜當時沒有特別拍照留存，但是從此以後我偶爾聊天吹牛，會說我可能是這個世界上最後一個被龍頭拐杖打過的人了。

人家說三顆漩渦一條牛，在我的額頭線沒往上長的時候，確實也是這樣的頭型。

二二八發生時讀成功中學的爸爸正準備考台大，家裡人說考試的時候他整篇作文攏在罵國民黨，監考老師剛好認得他，偷偷把他的考卷收起來，告訴謝國城先生，謝先生卡緊帶他離開，因為爸爸體格很強壯，就安排他進去合作金庫，當棒球選手。

我跟我爸爸同一天生日，不知是不是真正父子同命，讀書對我來說也是真正無緣的一件事情。

我從困仔個性很屈強，也真受不了填鴨式教學，那年高中聯考落第，爸爸本來要我重考，但是我堅持，按照成績讀私立五專就好，因為這個原因，我接受土木工程의 專科教育。

我不喜歡讀書，但卻也很容易從像電視電影，身邊事物的觀察，還是漫無目的胡思亂想，或者在我自己喜愛的學問上深入，因此雖然我的學科普普，但是有 1.5 的科目成績永遠是第一名，1 就是曾經受過嚴格訓練的音樂，另外 0.5 就是作文。為什麼說作文是 0.5，因為我小時候沒耐性，寫出來的字醜，又非常討厭像週記這款八股文，但是我對文詞有很高的敏銳度，喜歡的詞句讀過了就可以記起來，然後放進我的文章。因此如果老師是個有耐性讀完我寫的文章，永遠是最高分，如果是一個先認字漂不漂亮就打分數，沒在看文章內容的老師，那永

遠是最低分……所以打我低分的老師，我就知道不是一個認真的老師，而這個個性，寫文章在我的學生時期，也鬧過不少笑話。

人家說上帝爲你關了一扇門，必定爲你打開一個窗。

我家在我專科的時候我家進入了一個辛苦的階段，但我卻因為學業得到自由，有音樂做基礎，開始校內校外社團接觸各種文藝，在校內從合唱團，舞台劇，編輯，辯論，朗誦詩歌，時不時代表學校參加比賽，然後帶著獎牌獎盃回學校。寒暑假的時候白天就到工地打工，我的背上揸過水泥，肩膀上扛過鋼筋，一邊工作一邊學習，而榮星在這時期接到遠景出版社灌錄台灣民謠等一系列合唱唱片，我也是成員收入就成了我的外快，我甚至於曾經白天在工地打工，下班後衝回家洗澡換上表演西裝，趕到電視台錄音樂節目。這些收入加一加足夠我一學期的費用，直到專三那年，我又投入學校橄欖球隊，開始嚴格的訓練身體。

社團活躍成了我在學校的招牌，但其實功課也沒有太差，5年下來，我唯一被死當重修的科目，叫做「公民與道德」，當然，那是我給老師上課的時候搗蛋吃到的苦頭。

或許早已經累積了這些人生經驗，在我後面面對各種人生的挑戰，我不會太計較輸在起跑點上，但只要是自己的目標，我會堅持的打拼，讓自己提前站在終點線揮手。

畢業離開學校入伍服役，我爲了能夠加入佳山計劃這個工程，偷偷簽了4年半賣身契，再來，就是「遺址」所寫的過程了。

有人問我，你來自政治黑名單家庭，在那年代爲什麼還可以通過當職業軍官，政戰都沒有去查嗎？

我後來想到政戰不是沒去查，而是他們跑去查學校，查了以後很歡喜的問我是不是當過學生代表之類的，我當時霧煞煞回答沒有，然後他們告訴我，因為查到我在學校是兩大功兩小功兩嘉獎畢業的，讓他們感覺與有榮焉……這些都是那些代表學校比賽得到的獎勵。

也有人閱讀後問我，你是林茂生的孫子，爲什麼你會寫國民黨軍隊的故事？這個問題，跟我當時某次被二伯父跟爸爸帶去圓山飯店參加剛剛成立的民進黨大會，某一位記者的問題很像，他當時知道我是職業軍人後，用很輕薄的語氣問我：你不覺得身爲林茂生博士的孫子，這個工作不太符合你的身份？

我當時回答他，即使台灣明天可以成爲一個獨立的國家，仍然需要台灣青年來保護台灣這塊土地，保護這個國家，不是嗎？

是的，這個工作我願意做，這個答案在30幾年後的今天，我一樣不會改變。

經過「遺址」紀錄的所有過程，跟著大部份是經過國民黨軍校訓練出來軍官當同事，如果是從職場同事之間的競爭角度看，比較那四年在

部隊服務的成績，我是個贏家。

但是從保衛台灣這塊土地的角度而言，我會說，這是一個台灣青年犧牲生命，成就今天國防建設的重要歷史紀錄，我很榮幸曾經參與，也很幸運平平安安完成。

在佳山計劃這個影響台灣國防安全重大的建設期間，有不少年輕人因此失去性命，卻因為國防機密的原因，他們的親人不知道為什麼即將退伍回來的愛人，卻從此失去了蹤影。我的家庭曾經經歷過失去親人的痛苦，而在我的身旁也發生了類似的事情，所以雖然是在很多年以後，我仍然願意用自己的文筆，來為當時現場發生的情況，留下真實的紀錄。

228 時期軍人的凶殘，留給台灣太多太深刻的驚恐跟創傷，但是到了今天，我們如果講到 228，就要停留在上一代人痛苦來咒罵現在的國軍，而講到抗中保台，就要喊支持國軍，面對同樣的人，卻在不同的時機用極端的兩種感情來面對，這真的是會錯亂的。

祇要是疼惜這塊土地，願意用自己的生命來保護台灣，守護我們世代犧牲打拼才得到的民主自由，不論是哪個族群，都是勇敢的台灣青年，都值得咱來支持。

這也是為什麼去年 3 月 23 日，我的姑姑願意跟我帶着「遺址」這本書回到台東志航基地。姑姑在 228 親身失去親愛的父親的痛苦，但仍然願意表達支持保護台灣的國防。

我的二伯宗義博士在世的時候曾經提到，228 發生後，我的阿媽把他叫到面前，告訴他「宗義仔，你不要有報復的念頭，我們家七條命都在你手上，我們三代都是讀書人，你要用教育的方法去感化敵人，教他們用文明的方法而不用野蠻的方法來統治人民，不要想用其他的方法去為父報仇。」

幾十年來，先人的這一段教示，一直謹守在我們後代的心裡。

228 到今天已經 77 年，也已經走過兩代人了。身為第三代後人，囡仔時後跟著家人承受悲劇的陰影卻不道為什麼，長大後 228 得到平反，我們也因為上一代的故事而蒙受很多來自社會的關愛跟疼惜，所以我問了自己，還有甚麼事情是我的能力，為這個社會做回報的？這也是我的決心，在人生義務大部分完成後，重新拿起文筆去學習如何創作，來完成「遺址」這個故事，讓大家可以知道，今天我們在台灣能夠自由平安的生活，也是經過一群台灣青年生命的犧牲，才能夠擁有今天。

今天，我很榮幸站在這裡，代表我的家庭，用這篇文章來跟大家分享我們的家庭。我不是一個政治家，也不是一個教育者，但是我願意也用先人的這一段對話，來跟所有的大家勉勵，只要咱一代又一代繼續打拚努力，來堅持咱共同信仰的道路，那個藏在我們心裡的最深的所在，那個屬於台灣，可以沒煩沒惱自在的生活，那個咱共同最美好的天，一定會漸漸光。

蔣經國誣告林茂生 kā 美國討 chhèng

◆王克雄

二二八慘案發生了後，中國國民黨台灣省黨部開始用二二八做藉口，消滅台灣菁英。Bat 做過省黨部指導員 ê 彭德 tī 1973 年 kā 記者吳濁流私底下講：「(二二八)hông liáh ê 黑名單頂 koân 台灣人二百外 ê，……是 ùi 重慶轉--來 ê 半山做--ê，in 是劉啓光、林頂立、游彌堅、連震東、黃朝琴等人。」吳濁流感慨講：「因為這份黑名單，美麗 ê 福爾摩沙因為 án-ne 流血，koh 搬 1-pái 歷史悲劇。」

訓政時期 ê 時，以黨領政、以黨領軍，省黨部主委李翼中 ài 警備總司令陳儀照黑名單 liáh 台灣菁英。陳儀 ùi 1947 年 3 月初 10 暗時開始行動，伊真慎重，隨 tī 隔工 3 月 11，照名單 liáh tiòh ê 人報 hō 蔣介石，到 3 月 13，liáh koh-khah chē 人，另外補送一份 koh-khah 詳細 ê 名單，mā 加上無需要 ê 罪名。這兩份名單共同 lóng 有台大文學院院長林茂生教授。陳儀請示蔣介石 beh án-chóaⁿ 處置 chia ê 人，當時蔣介石無隨 kā 應，看起來是 beh 留 hō beh 來台灣 ê 白崇禧國防部長 kap 蔣經國處置。

白崇禧 kap 蔣經國 tī 1947 年 3 月 17 真 kín chiū 來到台灣，表面上 an-tah hông thài--死 ê 台灣人，實際上白崇禧是來看軍隊 ê 運作 kap 推動清鄉，加強對台灣人 ê 追殺，蔣經國是來幫忙蔣介石瞭解這 kóa hông liáh ê 台灣人 ê 情形。蔣經國到台灣隔工，e-pơ 6 點 30，隨 kòng 電報 hō 蔣介石：「親美派—林茂生、廖文毅 kap 副領事 Kerr（葛超智），請美提供 chhèng kap kap Money（錢），美允 Money。Col. Dau 來，Kerr 調，有關。」這張電文有三頁，請參照附件電文第一頁內之第二項。其中第三頁講：「白奉主席命來宣慰，除 C. P.（共產黨）以外，lóng 無追究，kan-ta 是幼稚 ê 行爲。林—、C. P. 少數。」意思是林茂生 kap 共產黨，雖然是少數，mā 是 ài 追究 kap 消滅。

蔣經國一到台灣 tiòh 誣賴，台大文學院院長林茂生教授 kap 廖文毅 kā 美國人要求武器 kap 錢，che 是無發生 ê 代誌。林教授是一 ê 文人，無參加過二二八反政府 ê 活動，廖文毅二二八時 mā 根本無 tī 台灣，人 tī 上海，tú 好閃--過。

美國台北領事館 ê 文件 lóng 已經解密，其中無看 tiòh 有關台灣人主動 kā 美國討 chhèng kap 錢 ê 代誌，mā 無美國同意 hō 台灣人錢 ê 代誌。黃紀男 tī 二二八慘案前後 kap 葛超智有頻繁 ê 接觸，但是伊作證講：「有一 kóa 人 tiāⁿ-tiāⁿ 責備葛超智，認為伊 tī 二二八事變內底扮演真重要 thiau-so ê 角色，我個人並無贊同，因為 che 實在是高估葛氏 ê 影響力，mā 講了有 khah hām。」koh 有「我 m̄-bat 聽過伊發表過任何無適合伊職位 ê 話，koh-khah 免講聽 tiòh 伊叫我去做任何陰謀 ê 活動。」真明顯林茂生、廖文毅 kap 副領事葛超智 lóng 去 hông 冤枉 ah。

林茂生創立民報，報導真 chē 貪官污吏 ê 代誌，mā 批評政府。廖文毅創立「台灣民族精神振興會」kap「台灣憲政會」，koh 辦「前鋒」雜誌，評論時政。Che chiah 是台灣省黨部意圖 beh kā in 陷害 ê 主要原因。蔣經國有責任查核情資，無應該 chhìn-chhái 上報，導致無辜 ê 林茂生教授 hông 謀殺滅屍。蔣經國必須 ài 對這件誣告負責。

林茂生教授六十歲 hông 殺害，伊是東京帝國大學文學士 kap 美國哥倫比亞大學哲學博士畢業，是台灣第一位哲學博士。伊是當代 ê 台灣才子，漢學真好、會寫詩、書法出眾，一生奉獻教育事工，最後做到台大文學院長。Tī 1945 年創辦民報，ūi 人民 hoah 聲，勇敢報導當時腐敗 ê 政治，銷量一直真好，可能因為 án-ne 去動 tiòh 國民黨領導階層 ê 神經。

中國抗戰 ê 時有設立國民參政會，beh hō 政府諮詢，傳達人民 ê 意見。1946 年辦理國民參政員台灣代表 ê 補選，林教授 mā 參加競選。可能因為國民黨當局無 kah-ì 廖文毅，tiau-kang chhòng hō 伊落選，林教授看 bē 過，chiū kā 家己已經當選 ê 國民參政員辭掉。林教授這種 bē-giàn kap 垃圾政治縛做伙 ê 骨氣，mā hō 國民黨真無面子。Tī 二二八慘案七十五周年時節，hō 人特別 siàu 念林茂生教授。

蔣經國是蔣介石 siōng 信任 ê 人，做蔣介石 ê 耳目，幫助伊做重大 ê 決定。撤退來台灣了，蔣介石 tī 1950 年 11 月 kā 軍統 kap 中統兩大特務體系合併改組，成立「政治行動委員會」，派蔣經國 hōaⁿ 這 ê 組織。蔣經國竟然批准特務機關會當 chhìn-chhái liáh 人，koh 對 in 實施酷刑。

1954 年 5 月初 1 日，蔣經國兼任「總統府機要室資料組主任」，指揮一切黨政軍特務機構，koh 設保安處，取代萬年臭名 ê 保密局。蔣介石統治下 ê 白色恐怖惡行，主要 lóng 是蔣經國 teh 承辦--ê。

1975 年 4 月初 5 蔣介石過身，了後殘害人權 ê 案件 koh 一直出現，重大案件內底有中壢事件、美麗島事件、林義雄家血案、陳文成命案、江南命案等等。Chia ê 案件，蔣經國當然 ài 負全部 ê 責任，chiū 親像二二八關懷協會總會理事長王文宏所講--ê：「蔣經國是白色恐怖 ê 元凶」。

有人講，蔣介石維護台灣無受 tiòh 中國 ê 侵略 kap 蔣經國推動十大建設等等，in 兩位會當以功來抵罪。代先，功 kap 罪應該分開評斷，bē 當相抵。而且台灣海峽是美國第七艦隊防守--ê，台灣 ê 經濟差日本真多，兩蔣獨裁統治 ê 成果真 bái。經濟建設是靠咱台灣人家己 ê 拍拚，nā 會當講十大建設是蔣經國 ê 功勞，án-ne 前瞻基礎建設 chiū lóng 是蔡英文 ê 功勞 ā。

補遺
① C.P. 一品中謝
② 謝美淑 - 林茂生
5 副槍枝及 Money
美名 Money, Col. Dean
來, Kerl 10, 有房
③ 暴徒 -
④ 謝美淑 - 謝美淑, 10/3
成意, 總統, 謝美淑
口譯, 有 (附本)
中央通訊社
北分社
社便用箋
蔣經國

蔣經國的電報頁一，第 2 項誣陷林茂生和廖文毅向美國要槍枝和 Money，1947 年 3 月 18 日。

林樹堂
報紙不起口內，報紙活字之害。
石印口海軍軍人，報紙口內活字之害。
③青年失業太多，物價高，生活不安。
④口內活字之害，引起口內活字。
⑤青年失業太多，物價高，生活不安。
⑥最大者一言語不通，不為了解。
引起隔膜。
軍事訓練，報紙活字之害。
未學大局，希望今後善持。
改革，希望此項案公正，在神。
合理之解釋。
海軍人與外人，只知是外人。
人行為，大多數人起而反對。
在口內活字之害，物價高，生活不安。
口內活字之害，物價高，生活不安。
徒。口內活字之害，物價高，生活不安。
易愛句括，若出大才，口內活字之害。
有領袖，十二人，口內活字之害。
臺北一問題。

中央通訊社臺北分社
（用）
（用）

蔣經國的電報頁二，原因：青年失業太多、物價高、生活不安，1947年3月18日。

陳 展	徐春卿	吳德祺	王增	林桂	李瑞漢	李瑞峰	朱斐如	莫金練
51	7			律師	7	7		
台北市參議員	台北高等法院 推事	新埔地方法院檢察 官連國中黨議員					長官公署教育 處副處長	新法報日文版總 編輯
二二八事變處理委員會謀殺世三 條救國團案之陳陸海軍判 刑去管或由中有人負起	處理委員會提議鐵路不法運 火煽動解送參軍暴動						似吳氏頭有關係利用各 黨無黨派親與及勸言	

181

張七郎	林健宗	林蘭星	王添登
醫師國大代表 花蓮縣參議員	律師國大代表 省參議員	台大教授東文學 院長國民參政員	省參議員 省參政員
共共虎有關煽動高以族 暴動	處理委員會委員共謝增紅勾 結策動台中暴動要挾接收台 高等法院		處理委員會首領原宣傳組 長提議廣播共條救國議案
台灣省「二二八」事變正法及死亡人犯名冊	姓名	年齡	略
無	犯	罪	事
實	法	址	路
致			

第二屆 311 台灣教師節電子賀卡設計比賽 得獎者名單

獎項	名姓	作品名稱
頭賞	*林佳祥	Tâi-oân-lâng ê Kàu-su-cheh
二賞	*白諺儒	Tâi-oân ê lâu-su- kám siā—lín!
三賞	*劉智丰	Tâi-oân kàu-su-cheh kì-liām
優選作品（依姓氏筆劃排序）		
優選	吳雅純	Happy Teacher's Day Dr. Lin!
優選	*林好安	感恩之言
優選	*林芳汝	Tâi-oân kàu-su-cheh- kám-siā ū lín.
優選	洪子桂	感恩台灣 ê 教師
優選	*洪嘉南	文情並茂永感德 – 生生世世記師恩
優選	*陳和志	恩重如山
優選	*陳美玲	Tâi-oân Kàu-su-chiat khoài-lók
優選	劉宇恩	311 紀念林茂生教授
優選	劉家宏	hui-siông kám-un（非常感恩）
優選	劉家彪	3/11 臺灣教師節
優選	*蕭宴煊	Lán ài kám-siā ê lâng

*記號表示得獎者出席領獎

頭賞：Tâi-oân-lâng ê Kàu-su-cheh，作者：林佳祥



台灣人的教師節 Tâi-oân-lâng ê Kàu-su-cheh
紀念林茂生教授(1887~1947) Ki-liām Lîm Bō-seng kàu-siū

接 Case 做電腦插圖超過 20 多，目前是台語 ê 做工 á 人，hâm 朋友做夥創作，ng 望 ē-tàng hō 台語 ê 世界 ke 1 kóa 趣味 ê 作品。

Chiap Case chò tiân-náu chhah-tō chhiau-kòe 20 tang, bók-chêng sī Tâi-gí ê chò-kang-á-lâng, hâm pêng-iú chò-hóe chhòng-chok, ng-bāng ē-tàng hō Tâi-gí ê sè-kài ke 1 kóa chhù-bī ê chok-phín.

二賞：Tâi-oân ê lāu-su kám-siā--lín! 作者：白諺儒



Tâioân-lâng chhutthâuthi!"

Góa sī Pèh, gān-jû, Tâitiong khoki tâihák sionggiáp siatkè só chhutgiáp, chòekîn ê hêngchhù sī thàukòe AI generator thê-seng kangkhòe hāulút, bókchêng sī choanchit chiap àn siatkè, siōng chiáp chò ê sī oáhtōng ànkiā", māsī "Chòhóe lâi kóng Tâigí, sng kah omámá hó hô?" ê siatkèsu.

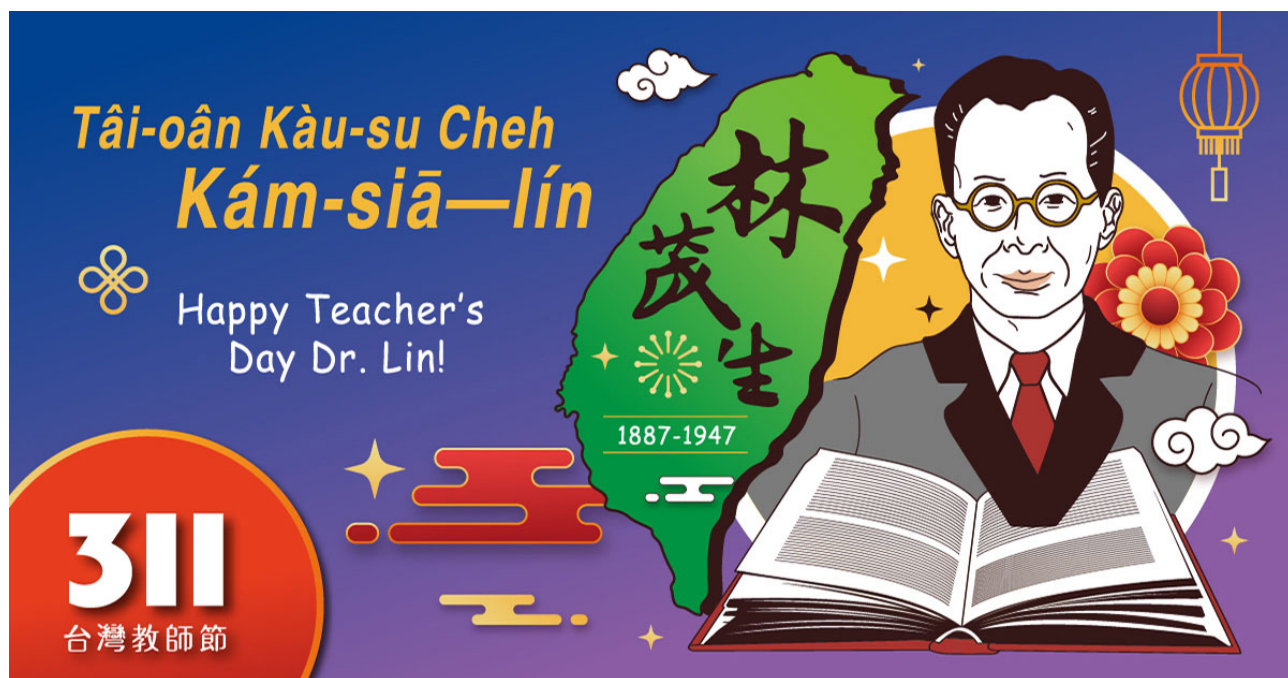
-Ló-lát !

三賞：Tâi-oân kàu-su-cheh kì-liām，作者：劉智丰



劉智丰，國立高雄師範大學美術系畢業。目前任職於平面設計公司，擁有多年設計資歷，並具有豐富的品牌規劃、視覺設計經驗。曾獲得內政部社會住宅 Logo 徵選金獎及國家人權委員會人權海報設計佳作等獎項。期許能透過美術的自由創作與設計服務解決問題的觀點，追求能引發思考的視覺作品。

優選：Happy Teacher's Day Dr. Lin! 作者：吳雅純



作品以台灣地形、林茂生教授、翻開的書本、民族常見的元素來創作，透過巧思將以上素材協調的融合在一起，藉此展現出台灣教師節豐富的意義內涵。以紫色跟藍色的漸層表現出新與舊的轉變思維，期盼大眾不忘前人的辛苦同時也要持續完備民主社會。

很開心此次能夠得獎，感謝評審們的肯定也謝謝主辦單位舉辦這麼有意義的比賽，希望下次能夠有機會創作出更好的作品與得到更好的佳績，期盼未來有更多人認識到台灣教師節，永遠感念林茂生教授這位民主先驅。

優選：感恩之言，作者：林好安



養了一隻貓，就像那隻貓活潑、好奇，甚至有些瘋狂。我是林好安，擅長手繪，總是把玩各種繪畫用具。今年從堆滿畫筆的書桌，變成疊滿參考書的戰場，是位與統測對戰的高中生！

擔任技藝競賽選手的期間，受到指導老師的鼓勵，開始使用素描與水彩作畫，研究綜合媒材運用，也包含手繪與電腦結合的處女作——感恩之言。

借此作品「感恩之言」，致謝我的指導老師。

優選：Tâi-oân kàu-su-cheh kám-siā ū lín. 作者：林芳汝



林芳汝，1999 年生，住新北市大漢。

這馬仔國中教臺語，老師親像作田人，學生親像種子，向望向望 in 共臺灣精神繼續滾落去，起造一个充滿母語的社會。

我恰意看冊、恰意迤迤、恰意觀察四籬圍仔，因為按呢，會使更加認捌這個世界。

希望今年會當出一本繪本，做一个講古的人，共臺灣的文化恰歷史寫仔作品內底。

優選：感恩台灣 ê 教師，作者：洪子桂



很高興能獲得這次的優選，能參與這麼有意義的活動，同時也在設計的過程中更深入的去了解歷史脈絡是多麼的沉痛...，希望能透過我的設計能力讓更多人看見並更關注這些過去，也謝謝台灣羅馬字協會長年舉辦推廣這樣的事情，因為工作原因無法到場領獎，但精神與現場的大家同在！

優選：文情並茂永感德 – 生生世世記師恩，作者：洪嘉南



來自嘉義之都且熱愛美術設計教育的我，是一個沉浸在畫畫的過程中尋找自我存在價值的創作者，在生活當中不僅喜歡享受作畫帶給自我的喜悅與成就感，更喜歡與我的學生共同成長，從事教育十多年的過程當中雖然是有苦有樂，但我堅信這條路是我的終身之志，也期許自己在未來能成爲一名優秀的創作人與美術教育工作者。

優選：恩重如山，作者：陳和志



從事插畫平面設計、雷雕飾品設計及課程研習教學。將插畫和結構設計及手工的方式融入於多層次立體飾品、家飾、玩具、文具中，賦予作品趣味機關、精緻圖像和故事靈魂，也幫助客人客製實現心中美好獨特的禮物。創作作品已獲得許多獎項，也將自身專業經驗教授於職訓課程、研習講座、手作體驗課程等，授課單位廣及大學、國高中、創客基地、教育論壇。

優選：Tâi-oân Kàu-su-chhiat khoài-lòk，作者：陳美玲



2000 年出生，高雄茄萣人，畢業於東海美術學系，目前是居家創作者。

優選：311 紀念林茂生教授，作者：劉宇恩



這次比賽與家人一起共同參加，經過爸爸的教導與建議我採用插畫的手法製作作品，在上網蒐集林茂生教授資料後讓我認識到 3 月 11 日台灣教師節的由來與林茂生教授生平事蹟。

作品用天空藍的底色來展現自由飛翔的概念，以林茂生教授為畫面的軸心，手拿著台灣哲學的書本告訴大家林茂生教授是位優秀的哲學家，笑容滿面的男孩代表喜歡與尊重、女孩翻閱書本則象徵努力學習，希望以帶有童趣風的作品讓大家都能眼睛為之一亮。

優選：hui-siông kám-un（非常感恩），作者：劉家宏



很開心能得到評審的青睞，此次比賽為設計出好的作品，參考了許多與林茂生教授生平的相關史料，讓我知道原來每年的 311 是這個這麼重要的日子，同時也使我認識到林茂生教授一生對於台灣文學偉大的貢獻，這位台灣難得的社會菁英他大無畏的精神讓我深深佩服，在威權體制下仍勇敢發聲，能夠不屈服的堅定信念真是令人感動。

期盼下次比賽的到來，讓我們能夠再次將林茂生教授的佩服與思念轉化成一幅幅美麗的作品，同時也期盼自己能夠獲得更好的佳績。

優選：3/11 臺灣教師節，作者：劉家彪



林茂生教授是位偉大的哲學家，他的勇氣與精神使後輩了解到捍衛民主正義的重要性，同時他對於台灣哲學的付出更是難能可貴，因此我以小菊花為背景來感念他，同時以白到黃色的漸層來象徵民主的演進，並透過斗大的台灣兩字來彰顯地域性，再將教師節與數字 311 排列作品中，再以林茂生教授認真翻閱資料的插圖搭配，使作品能夠完整呈現主題，讓大眾能透過作品一起思念林茂生教授，不忘記每年 3 月 11 日台灣教師節這個特殊的重要節日，攜手延續。

優選：Lán ài kám-siā ê lâng, 作者：蕭宴煊



我是蕭宴煊，來自彰化，個性樂觀、有熱忱、責任心重，目前就讀於國立成功大學台灣文學系，因為喜愛台灣這片土地，往後想投入教育這方面，教導學生語言，所以在進入台文系發現了這位林茂生教授過去的所做所為，我個人深感佩服及崇拜，也決定一定要參加比賽、一同響應，本次參加比賽結合了我個人對電繪的小興趣，以及對電子賀卡的美編技巧掌握能力，能夠入選實在非常感謝評審的肯定，期許自己在未來能學習林茂生教授的精神為台灣這片土地努力！

Lâm Bō-seng 1914 "Kèng-tiàu Liāu Sam-tiōng kun" Gián-kiù

林茂生 1914 〈敬弔廖三重君〉研究

Teng Hongtin 丁鳳珍

國立台中教育大學台灣語文學系副教授

Tiah-iàu 摘要：

Liāu Sam-tiōng 廖三重，字道修，雲林西螺人，1886 年出 sî，神學校（今台南神學院）出業 liáu 後，留學日本東京明治學院 kap 早稻田大學文科，1914 年 29 歲 8 月 12 因為破病 tī 日本過身。Lâm Bō-seng 林茂生（1887-1947.3.11）1914 年 10 月 tī《TÂI-OÂN KÀU-HŌE-PÒ 台灣教會報》第 355 卷發表散文〈Kèng-tiàu Liāu Sam-tiōng kun 敬弔廖三重君〉，chit 年林茂生讀東京帝國大學文學部哲學科。Kāng 年 11 月林茂生 ê 老 pē Lâm Iàn-sîn 林燕臣（林宴臣，1859-1944）mā tī《TÂI-OÂN KÀU-HŌE-PÒ 台灣教會報》第 356 卷發表〈Tui-tō-toān 追悼傳〉追悼廖三重。林燕臣是廖三重讀新樓中學（長老教中學校、長榮中學）hit 時 ê 先生，林茂生是廖三重 ê 學弟。Chit 篇論文主要 beh 討論 Lâm Bō-seng ê〈Kèng-tiàu Liāu Sam-tiōng kun〉，tāi-seng kā 文獻 têng 整理，koh 來 àn 文章思想、藝術手路、日治時期台灣青年 ê 教育問題、生 kap 死 ê 性命思考 chit-kóa 角度來分 thiah〈Kèng-tiàu Liāu Sam-tiōng kun〉ê 特色 kap 價值，ng 望現時 ê 台灣青年 ē-tàng àn chit 篇文章得 tiòh khùi-lát kap 智慧。

Koan-kiàn-sû:

Tâi-gí Bûn-hák, Tâi-oân kàu-iók, Peh-ōe-jī, Lâm Iàn-sîn, tui-tō-bûn, chè-bûn

關鍵詞：

台語文學、台灣教育、白話字、林燕臣、追悼文、祭文

*Hù-liók 附錄：

1. Lâm Bō-seng. 1914. "Kèng-tiàu Liāu Sam-tiōng kun." (Tâi-oân-jī kàu-tùi pán 台灣字校版)
2. 林茂生 1914〈敬弔廖三重君〉（台語漢羅文改寫版，Teng Hongtin）
3. Lâm Iàn-sîn. 1914. "Tui-tō-toān." (Tâi-oân-jī kàu-tùi pán 台灣字校版)
4. 林燕臣 1914〈追悼傳〉（台語漢羅文改寫版，Teng Hongtin）

【Hù-liók 附錄 1】

Lâm Bō-seng. 1914. "Kèng-tiàu Liāu Sam-tiōng kun." (Tâi-oân-jī kàu-tùi pán 台灣字校版)

Teng Hongtin 丁鳳珍 校對 2024.2.13

Kèng-tiàu Liāu Sam-tiōng kun.¹

Lâm Bō-seng kì

Liāu kun Sam-tiōng, jū-miâ Tō-siu, sī Ka-gī thiaⁿ Sai-lê kàu-hōe Liāu Sêng-phi Tiūⁿ-ló ê tē-saⁿ sió-tī. Kun chū-sè bô pē, siū kóaⁿ-bó kap tōa-hiaⁿ ēng Ki-tok-kàu ke-têng ê kàu-iók. Cháp-jī hòe chiū jip Sin-lâu Tiong-òh, lèk-nî khó-chhì lóng liat iu-téng. Chāi òh-tiong siū sé-lé. Kun thian-chu bêng-bín, gī-lūn chhiòng-hêng, hō tong-sí ê sian-siⁿ kap pêng-iú só khi-tiōng. Put-chāi kap kun tông-chhong nng-nî kú, siū-tiòh bô khi-hiâm khòaⁿ chò ti-kí; m̄-nā thiàⁿ-sioh kun ê chāi-chêng, iā it-hoat kèng-hók kun ê chò-lâng. Kun 15 hòe sit-lòh tē-it thiàⁿ ê kóaⁿ-bó. Cháp-lák hòe chut-giáp Tiong-òh. Hit-tiáp sim ū só kám-tōng, khòaⁿ-phò sè-chêng, koat-ì jip Sin-lâu Hok-im-chu-īⁿ káng-kiù sîn-hák beh pī-pān chò thoân-kàu ê kang. Sī chai ài chín-kiù tông-pau, chín-heng bûn-hòa, bô m̄-sī beh kó-bú Ki-tok-kàu ê cheng-sîn; kun ê sim-chì tùi án-ne hián-bêng.

Kun chāi Sîn-hák tiong ka-tī chai iáu-bōe ū kàu-giáh, chin tì-ì ài koh liū-hák Lōe-tē; bat kú-nā pái tùi góa kóng-chhut chit hō chī-khì. Khó-sioh sui-jiân hák-chu jiâu-jī, nā-sī sī-piⁿ ê keng-gū m̄ ín, sī bōe kàu chī bōe chiâⁿ. M̄-chai sī in-ūi khîn-thák siuⁿ kòe-thâu, á-sī in-ūi² sit-ì bô chhun-chhóa; chāi sîn-hák ê tē-saⁿ nî tì náu-pēⁿ, kòe Phêⁿ-ô iā koh tng-khì chhù--nih tiâu-ióng. Kòe-nî pēⁿ khah hó chiah koh lâi Tâi-lâm

¹ Chit 篇文章 ê 題目尾後 ū 句點「.」, 題目「kun」ê 頭字母 k 小寫。1914 年 10 月刊 tī《TÂI-OÂN KÀU-HŌE-PÒ》(臺灣教會報) 355 koàn (355 卷) 第 3-4 頁, 原刊 ê 頁眉第 3 頁寫「KÀU-HŌE-PÒ」、第 4 頁寫「TÂI-OÂN」。國立台灣文學館「台語文數位典藏資料庫」記載出處是「Tâi-lâm Hú-siâⁿ Kàu-hōe-pò 臺南府城教會報」, m̄-tiòh。Chit 份報紙 1885 年 7 月 (光緒 11 年 6 月) 創刊時號名《TÂI-OÂN-HÚ-SIÂⁿ KÀU-HŌE-PÒ》(台灣府城教會報), 1892 年正月換名《TÂI-LÂM-HÚ KÀU-HŌE-PÒ》(台南府教會報), 1893 年正月換名《TÂI-LÂM-HÚ-SIÂⁿ KÀU-HŌE-PÒ》(台南府城教會報), 1906 年正月 250 koàn (250 卷) 換名《TÂI-LÂM KÀU-HŌE-PÒ 臺南教會報》, 1913 年 7 月 340 koàn (340 卷) 換名《TÂI-OÂN KÀU-HŌE-PÒ 臺灣教會報》, 1932 年 5 月 566 koàn (566 卷) 換名《TÂI-OÂN KÀU-HŌE KONG-PÒ 臺灣教會公報》。

² 原文「in-ūi」tī 國立台灣文學館「台語文數位典藏資料庫」phah 字做「in ūi」, m̄-tiòh。

chiap-sòa thak-chheh. Chut-giap āu, kun bô sit-lòh éng-jit ê chì-khì, tit-tiòh tōa-hiaⁿ kap Kàu-sū-hōe ê ín-chún lâi Tang-kiaⁿ thak Bêng-tī-hák-īⁿ. Kun sī Tâi-oân sîn-hák ê hák-seng thâu chit ê lâi liû-hák--ê.³

Bêng-tī 41 nî 2 goeh 11 hō Kí-goân-cheh, chiū-sī kun Sîn-hō (Kobe) chiūⁿ-hōaⁿ ê kì-liām-jit. Hit sī kun 23 hòe. Kun kàu Tang-kiaⁿ liáu-āu kòe n̄ng lé-pài góa iā lâi Kiaⁿ-to,⁴ chiap-tiòh kun ê phoe kóng, “Góa ê sim-goân sui-jiân chiok, nā-sī góa ê siāng hó ê sī-chūn í-keng teh-beh kòe.” O-ho! Kun ê khó-sim thang chai. Bêng-tī 43 nî 3 goeh chiū chut-giap Bêng-tī-hák-īⁿ ê Phó-thong-pō. Hoan-túg nî 4 goeh jip Chó-tiū-tiân (Waseda) Tâi-hák bûn-kho. Kun chāi Tang-kiaⁿ 4 nî kú bô bê-kì-tit ín-chhōa hia ê tông-pau⁵ lâi chiū-kīn tō-lí, chiū kap Tân Bók-su saⁿ-kap siat-chiāⁿ Ko-sa Kì-tok-kàu Chheng-liân-hōe. Tàk lé-pài hōe-oân chū-chip tī Hù-sū-kiàn-teng ê kàu-hōe. Góa 43 nî chhun-thiⁿ lâi Tang-kiaⁿ thàm-m̄ng kun, ū chhin-bák khòaⁿ-kìⁿ chit ê hōe⁶ ê oáh-tāng. Kàu taⁿ hōe ê hêng-sek sui-jiân ké-ōaⁿ, nā-sī cheng-sîn iáu tī-teh; kun só chò ê kang bê bô--khì⁷. Sī kun pêng-seng khòaⁿ sìn Chú chò cheng tì-sek ê goân-thâu chit tō ê lêng-hóe put-sī tī sim lâi teh tòh. Khó-sioh ē ê lāng kâu tiòh-bôa; 45 nî chhun-thiⁿ kū-pēⁿ koh hoat-choh, kō-put-chiong tiòh hui-hák túg-lâi Tâi-oân tiâu-ióng. Liáu-āu pēⁿ-chêng⁸ hoán-khí hoán-tó, koh lâi Kiú-chiu Hok-kong (Fukuoka) chhī jip Tâi-hák pēⁿ-īⁿ táⁿ-tiáp. Put-hêng chiáh iòh bô èng-hāu. Tâi-chêng 3 nî 8 goeh 12 hō kō-sin kòe-óng tī chò lāng-kheh ê só-chāi, hióng-siū 29 hòe. O-ho! Ai--chài! Kun ê sí ún-tàng m̄-tān-nā kun ê hiaⁿ-tī, ke-koàn, chhin-chhek teh siong-pi. Saⁿ-cháp hòe⁹ hō-chò chòng, pàng-sak pòⁿ-sì ê seng-gâi khin-khó ēng kang, pōe chheh-siūⁿ tang phun sai cháu, iā òng-bāng beh thang chiong só tit--tiòh móa-pak ê

³ 原文「liû-hák--ê」tī 國立台灣文學館「台語文數位典藏資料庫」phah 字做「liû-hák-ê」, m̄-tiòh。

⁴ Chit-tah 原文無「,」, Teng Hongtin ke「,」。

⁵ 原文「tông-pau」(同胞) tī 國立台灣文學館「台語文數位典藏資料庫」phah 字做「tong-pan」(同班), m̄-tiòh。

⁶ 原文寫「chit-ê hōe」, Teng Hongtin 換做「chit ê hōe」。

⁷ 原文寫「bô-khì」(無去), Teng Hongtin 換做「bô--khì」(無--去)。

⁸ 原文「pēⁿ-chêng」(病症) tī 國立台灣文學館「台語文數位典藏資料庫」phah 字做「pēⁿ-chêng」(病情), m̄-tiòh。

⁹ 原文寫「Saⁿ-cháp-hòe」(30歲), Teng Hongtin 換做「Saⁿ-cháp hòe」, ká 數字 kap 量詞「hòe」拆開, tī 原文 ū 幾 tah 是 án-ni 寫。

keng-lùn lâi hiàn chò Siōng-chú chín-heng pún-tó bûn-hòa ê lō-ēng; nā-sī beh-thài ũ phah-sng “Chhut-su bī chiát sin sian sòng, tiông sú êng-hiông lê tiám khim.” (Chhut-cheng bōe iâⁿ seng-khu tãi-seng sí, kú-kú hō eng-hiông ê lêng bák-sái lâu kàu móa heng-chêng). O-ho! Ai--chài! Hák tú-tú chiâⁿ¹⁰, seng-khu í-keng hòe. Kun ê sí sī Tâi-oân sêng-hōe ê tōa sng-sit.

Khòaⁿ kun sui-jiân hák-bûn tú-chiah chiâⁿ iáu-bōe chhut-lâi tōa keng-êng tī siā-hōe; m̄-kú kun ê it-seng thang kóng sī tãi-piáu hiân-tãi Tâi-oân Chheng-liân ê keng-gū. Sī-sè ê hoán-tōng, hòⁿ-hák¹¹ bô ki-hōe; ũ lêng ũi-tiòh hák-chu ê chót-tòng, ũ lêng ũi-tiòh ke-têng siā-hōe ê m̄ ún-chún, tì-kàu pòⁿ-sì¹² khám-khó, khòaⁿ hák-bûn chhin-chhiūⁿ hái-iūⁿ bô chûn thang kòe, chhin-chhiūⁿ oáh-bé pák tī sí-chhiū; tui án-ne khang-khang khng tōa chì-khì ún-bát tī san-lím; che kiám m̄-sī hiân-tãi Tâi-oân chheng-liân ê keng-gū mah? Tō-siu kun ê sí sī keng-gū ê hi-seng ê chit-ê. O-ho! Ēng¹³ kun ê chài lâi chhut-sì tī 50 nî í-chêng ê Tâi-oân, bô hō gōa-kok bûn-bêng ê ap-pek, choan-sim tī si-bûn hàn-hák, tek-khak sī ták chheⁿ ê hún tit-tit chiūⁿ. Ēng kun ê chài lâi chhut-sì tī 50 nî í-âu ê Tâi-oân, hit-sī pún-tó ê kàu-iók kiám-chhái khah chín-heng, thák chheh ê m̄ng kiám-chhái khah khui, thang sūn chì-khì sūn nî-hòe ēng kang; kiám-chhái bô koh-iūⁿ lâi chng-á chhut phōe-lông gōa ē thang tek-chì mā kú-káⁿ. O-ho! Kun¹⁴ chhoàn-chhoàn chhut-sì tī chit-tiáp ê Tâi-oân, saⁿ-tíⁿ sì-tíⁿ sí-chūn kòe-choa khì. Hông-kiam tang-sai-iūⁿ ê hák-bûn ná hoân-cháp, ài gián-kiù chió sí-chūn; khang-khang phāu iú-úi ê chài khng óan-tãi ê chì, ut-chut kòe chit-sì-

¹⁰ 原文「chiâⁿ」tī 國立台灣文學館「台語文數位典藏資料庫」phah 字做「chiân」, m̄-tiòh。

¹¹ 「好學」ê「好」, 原文寫做「hòⁿ」; m̄-koh, 書寫白話字 ê 時, 「好學」ê「好」mā ũ 寫做「hòⁿ」ê koàn-sì。台灣基督長老教會總會台灣母語推行委員會 2003 編著發行 ê《白話字基礎教材》講: 「因為無 o 的鼻音, σ 的鼻音寫做 oⁿ。」(第 4 頁) 姚正道 1998《台語發音入門》第二章鼻音, 寫「oⁿ」(台南市: 人光, 第 5 頁)。鄭兒玉 2013《台語白話字新教科書》(台南市: 台灣基督長老教會台灣教會公報社) 寫做「óⁿ」、「òⁿ」、「ôⁿ」、「ōⁿ」(第 10 頁)。教育部 ê 羅馬字拼音寫做「onn」、「onn 惡」(教育部編印 2008《臺灣閩南語羅馬字拼音方案使用手冊》, 第 31 頁), 無寫做「oonn」。

¹² 原文寫「pòⁿ-sì」, Teng Hongtin 換做「pòⁿ-sì」, 原文其他所在「oaⁿ」ê 聲調符號 khng tī「o」頂頭, chhiūⁿ 「khòaⁿ」。姚正道 1998《台語發音入門》(台南市: 人光, 第 16 頁) 第七章掛音, 講 tī chit ê 單語 ũ nng ê 母音(複母音) ê 時, 聲調符號 ài 掛 tī ùi 語尾 (chiâⁿ 手 pêng) sng-kòe-lâi 第 2 ê 字母頂頭, chhiūⁿ 「góa」、「goán」、「oân」。

¹³ 原文寫「ēng」, Teng Hongtin 換做「Ēng」, kâ 頭字母大寫。

¹⁴ 原文寫「kun」, Teng Hongtin 換做「Kun」, kâ 頭字母大寫。

lâng, O-hơ! Góa¹⁵ chhim-chhim ũi-tiòh kun ê sí sioh, sòa ũi-tiòh kun chì-ài ê pêng-iú Ng¹⁶ kun Hui-ngó, Tiuⁿ kun Thiam-teng¹⁷ ê sí sioh, sòa ũi-tiòh hiân-tâi Tâi-oân ê chheng-liân lâu chit phóng tông-chêng¹⁸ ê bák-sái.

Tê chấp-peh sè-kí ê tiong-iáp Tek-kok ũ chit ê chhut-miâ ê sian-seⁿ miâ-kiò Lê-sin (Lessing)¹⁹ tù chhut-miâ ê si-jîn Kó-lâi-su-tek (Kleist) ê toân-kì, tiong-kan ũ chit chām teh kóng, lâng tī sè-kan ũ saⁿ téng-hō: Thâu²⁰ chit téng-hō sī thian-chu chin hó, koh ũ chiâu-chng ê ki-hōe thang pōe-iúⁿ kàu chiâⁿ-mih, kàu-bóe kiàn-lip bē hiú-nōa ê kang-tiâⁿ tī tē-bīn chiūⁿ; chit hō lâng hán-tit ũ; Gi-sèng (Goethe) chiū-sī chit khoán ê lâng. Tē-jī téng-hō sī sui-jiân ũ chin hó ê chài, iáu-kú keng-gū bô sūn-liū, sin-thé m̄ chò chú, kàu bóe bô thang chhun-chhóa i ê chài-tiâu; put-kò só bōe bat kiâⁿ ê lō hō i tǎh kòe khui chit tiâu-á lō-hūn-á; chit hō ê lâng khah chē; Nietzsche, á-sī Kleist sī chhin-chhiūⁿ chit khoán. Tē-saⁿ téng-hō sī sui-jiân chài-tiâu khah pêng-siōng iáu-kú ũ chin hó ê keng-gū thang pang-chān i tǎh thau-chêng ê lâng ê lō hō i khah tōa tiâu; hiân-sī ê hák-chiá tú-tú sī án-ne. Liâu kun Sam-tiōng ê keng-gū thang kóng sī siók tī téng-bīn só kóng tē-jī téng-hō. Sím-mih lâng ē phah bô tī chháu-chhì-á ê²¹ tiong-kan khui lō-hūn ê lâng ê kong-lô? Tòe āu-piah kiâⁿ lō ê lâng bô hiah khoài, chò thau-chêng khui lō ê koh-khah oh. Nā chiong Tâi-oân hiân-sī cheng-sin-kài ê hoán-tōng pí-phēng chiàn-cheng. Liâu kun ê sí bô koh-iūⁿ Soaⁿ-tang Poàn-tó chiūⁿ-liók-āu ũi-tiòh khi thàm khe-lâu chit ê siōng-téng peng²² tú-tiòh bēng-ū chiàn-sí.

¹⁵ 原文寫「góa」, Teng Hongtin 換做「Góa」, k̄ 頭字母大寫。

¹⁶ 字姓「黃」ê 白話字, 原文 k̄ 聲調符號寫 tī 後壁 ê「g」, 白話字 koàn-si án-ni 寫, che 是因爲 chit-tah ê「N」是大寫字母。姚正道 1998《台語發音入門》(台南市: 人光, 第 16 頁) 第七章掛音 ũ 寫聲調符號 ê 位置, 若是 tú-tiòh 頭字母大寫, 聲調符號 ē sóa 去後尾 ê 字母, chhiūⁿ「àm」、「Am」、「ông」、「Ông」。鄭兒玉 2013《台語白話字新教科書》(台南市: 台灣基督長老教會台灣教會公報社) mā 是 án-ni 寫, chhiūⁿ「úi」、「Uí」、「ùì」、「Uì」(第 4-5 頁)。Tī chia, Teng Hongtin 換做「Ng」, 原因 ũ 二: 1. Éng 過 tú-tiòh 頭字大寫掛音位置 sóa 後 ê koàn-si, 現時已經無 án-ni 要求, chhiūⁿ 2023 年創刊 ê《Tâioânjī 台灣字》雜誌 tiō 寫「Uí」、「Uì」(目錄頁), 2023.9 第 5 期第 2 頁作者 ê 字姓寫「Ng」。2. 用「台客語信望愛輸入法」phah 字「g5」無法度出現聲調符號。

¹⁷ 原文「Thiam-teng」tī 國立台灣文學館「台語文數位典藏資料庫」phah 字做「thiam-teng」, m̄-tiòh。

¹⁸ 原文寫「tông chêng」, Teng Hongtin 換做「tông-chêng」(同情), 兩字中間 ke「-」。

¹⁹ 原文「Lessing」tī 國立台灣文學館「台語文數位典藏資料庫」phah 字做「Lesseng」, m̄-tiòh。

²⁰ 原文寫「thâu」, Teng Hongtin 換做「Thâu」, k̄ 頭字母大寫。

²¹ 原文「chháu-chhì-á ê」tī 國立台灣文學館「台語文數位典藏資料庫」phah 字做「chháu-chhì-áe」, m̄-tiòh。

²² 原文寫「só thiaⁿ-kìⁿ ê」, Teng Hongtin 換做「só thiaⁿ-kìⁿ--ê」。

Sui-jiân khui-lō²³ ê lâng sí, sī beh bián-lē āu-sin²⁴ ê lâng; Tō-siu kun ê sí ē koh seⁿ-chhut chē-chē ê Tō-siu. Che sī chhó chit phiⁿ bûn ê sí, siong-pi tiong seⁿ-chhut chit chióng ê òng-bāng. Tō-siu kun ê sí m̄-sī bô ì-sù. Goān Thiⁿ-pē an-ùi chiok hok-khì hō Liâu kun Sam-tiōng ê hiaⁿ-tī ke-koàn kap chhin-chhek.

Téng-bīn só kì Liâu kun ê lí-lék sī chiàu góa sè-hàn kap i chò-hóe só thiaⁿ-kìⁿ--ê²⁵ lâi siá, kiám-chhái ū bô chiâu-pī²⁶ ê só-chāi, bāng khòaⁿ Pò ê liat-ùi khoan-iông.

*Chāi Tang-kiaⁿ,
Tè-kok Tāi-hák siá--ê.*

參考資料

Lâm Bō-seng. 1914. Kèng-tiàu Liâu Sam-tiōng kun. "TĀI-OĀN KĀU-HŌE-PŌ" tē 355 ko àn. 1914 nî 10 goeh. pp.3-4. (林茂生，〈敬弔廖三重君〉。《臺灣教會報》第 355 卷，1914 年 10 月，頁 3-4。)

台灣基督長老教會總會台灣母語推行委員會編著 2003《白話字基礎教材》，台北市：使徒出版社。

林茂生 1914〈Kèng-tiàu Liâu Sam-tiōng kun 敬弔廖三仲君〉。國立台灣文學館「台語文數位典藏資料庫」 <https://db.nmtl.gov.tw/site3/dadwt?id=327>。2024.2.13 參考。
(註：Liâu Sam-tiōng ê 漢字是「廖三重」chiah tiòh，chit-tah 翻譯做「廖三仲」，m̄-tiòh，仲 kap 重 lóng ē-tàng 讀「tiōng」。因為原文無寫漢字，ài ùi 其他 ê 文獻 chhiau-chhōe chiah ē 知是「廖三重」。)

姚正道 1998 《台語發音入門》，台南市：人光出版社。

教育部編 2008《臺灣閩南語羅馬字拼音方案使用手冊》，台北市：教育部。

鄭兒玉 2013《台語白話字新教科書》，台南市：台灣基督長老教會台灣教會公報社。

²³ 原文「khui-lō」tī 國立台灣文學館「台語文數位典藏資料庫」phah 字做「khui lō」，兩字中間欠「-」。

²⁴ 原文寫「āu-sin」，Teng Hongtin 換做「āu-sin」，原文其他所在「au」ê 聲調符號 khng tī「a」頂頭，chhiūⁿ 「náu」、「cháu」。姚正道 1998《台語發音入門》(台南市：人光，第 16 頁) 第七章掛音，講 tī chit ê 單語 ū nng ê 母音(複母音) ê 時，聲調符號 ài 掛 tī ùi 語尾(chiàⁿ 手 pêng) sng--kòe-lâi 第 2 ê 字母頂頭，chhiūⁿ「góa」、「goán」、「oân」。

²⁵ 原文寫「chit-ê siōng-téng peng」，Teng Hongtin 換做「chit ê siōng-téng peng」。

²⁶ 原文「chiâu-pī」tī 國立台灣文學館「台語文數位典藏資料庫」phah 字做「chiâu-pē」，m̄-tiòh。

【Hù-liók 附錄 2】

林茂生 1914〈敬弔廖三重君〉（台語漢羅文改寫版，Teng Hongtin）

Teng Hongtin 丁鳳珍 改寫註解 2024.2.13

Kèng-tiàu Liāu Sam-tiōng kun. 敬弔廖三重君

Lîm Bō-seng kì 林茂生 記

廖君三重，字名²⁷道修²⁸，是嘉義廳西螺教會廖承丕²⁹長老 ê 第 3 小弟。君自細無 pē，受寡母 kap 大兄 ēng 基督教 ke 庭 ê 教育。12 歲就入新樓中學³⁰，歷年考試 lóng 列優等。在 òh 中受洗禮。君天資明敏，議論縱橫，hō 當時 ê 先生 kap 朋友所器重。不才 kap 君同窗 n̄ng 年久，受 tiòh 無棄嫌看做知己，m̄-nā thiàⁿ 惜君 ê 才情，也 it-hoat 敬服君 ê 做人。君 15 歲失 lóh 第一 thiàⁿ ê 寡母，16 歲卒業中學。Hit-tiáp 心 ũ 所感動，看破世情，決意入新樓福音書院³¹，講究神學 beh 備辦做傳教 ê 工。是 chai ài 拯救同胞、振興文化，無 m̄ 是 beh 鼓舞基督教 ê 精神；君 ê 心志對 án-ne 顯明。

君在神學中 ka-tī chai iáu-bōe ũ 夠額，chin 致意 ài koh 留學內地；bat kúi-nā pái 對我講出 chit 號志氣。可惜雖然學資饒裕，若是 sì-piⁿ ê 境遇 m̄ 允，時 bōe kàu 志 bōe chiàⁿ。M̄-chai 是因爲勤讀 siuⁿ 過頭，á 是因爲失意無 chhun-chhóa；在神學 ê 第 3 年致腦病，過澎湖 iā koh tng 去厝--nih 調養。過年病 khah 好 chiah koh 來台南接 sòa 讀冊。卒業後，君無失 lóh éng 日 ê 志氣，tit-tiòh 大兄 kap 教士會 ê 允准來東京讀明治學院。君是台灣神學 ê 學生頭 chit ê 來留學--ê。

明治 41 年（1908 年）2 月 11 號紀元節，就是君神戶（Kobe）chiūⁿ 岸 ê 紀念日。Hit 時君 23 歲。君 kàu 東京 liáu 後過 n̄ng 禮拜我 iā 來京都，接 tiòh 君 ê 批講：「我 ê 心願雖然足，若是我 ê siāng 好 ê 時陣已經 teh-beh 過。」O-hō! 君 ê 苦心 thang chai。明治 43 年（1910 年）3 月 chiū 卒業明治學院 ê 普通部。翻 tng 年 4 月入早稻田（Waseda）大學文科。君在東京 4 年久無 bē 記 tit 引 chhōa hia ê 同胞來 chiū 近道理，chiū kap 陳牧師

²⁷ 原文「jū-miā」漢字是「字名」，1932《臺日大辭典》ū 收 chit ê 詞。（ChhoeTaigi 台語辭典+）

²⁸ 賴永祥長老史料庫 ê 本土信徒生平紹介 ũ「廖三重」，收林燕臣 kap 林茂生 pē-á-kiáⁿ tui-tō 廖三重 ê n̄ng 篇文章，chit ê 史料庫 kā in 改寫做台語漢羅文。廖三重 ê 字是「道修」。1886 年（光緒 12 年）出 sì，1914 年（大正 3 年）過身。

²⁹ 賴永祥長老史料庫 ê 漢字寫「廖承丕」。

³⁰ 新樓中學 tiō 是 chit-má ê「長榮中學」，校名 ũ 改換過 kúi pái，校地 mā ũ 遷 sóa 過，bat tī 新樓醫館 hia，所以叫做新樓中學。見《長榮中學百年史》。

³¹ 「新樓福音書院」應該 chit-má ê 台南神學院。林燕臣 1914〈Tui-tō-toān〉（追悼傳）講廖三重中學卒業 liáu 後 ũ 去讀「神學校」，台南神學院 ê 南神簡史講：1913 年校名改做「台南神學校」。

saⁿ-kap 設 chiâⁿ 高砂基督教青年會。Ták 禮拜會員聚集 tī 富士見町 ê 教會。我 43 年（明治 43 年）春天來東京探問君，ū 親目看 kiⁿ chit ê 會 ê 活動。Kàu taⁿ 會 ê 形式雖然 ké 換，若是精神 iáu tī-teh；君所做 ê 工 bē 無--去。是君平生看信主做 chèn^g 智識 ê 源頭，chit 道 ê 靈火不時 tī 心內 teh tòh。可惜 ē ē 人 kâu tiòh 磨；45 年（明治 45 年，公元 1912 年）春天舊病 koh 發 choh，kō-put-chiong tiòh 休學 tng 來台灣調養。Liáu 後病症反起反倒，koh 來九州福岡（Fukuoka）試入大學病院 táⁿ-tiáp。不幸食藥無應效。大正 3 年（1914 年）8 月 12 號孤身過往 tī 做人客 ê 所在，享壽 29 歲。O-hō！Ai--chài！君 ê 死 ún-tàng m̄-tān-nā 君 ê 兄弟、ke 眷、親戚 teh 傷悲。30 歲號做壯，pàng-sak 半 sì ê 生涯勤苦 ēng 工。背冊箱東奔西走，iā ñg 望 beh thang 將所 tit--tiòh 滿腹 ê 經綸來獻做上主振興本島文化 ê 路 ēng。若是 beh-thài ū phah-sng「出師未捷身先喪，長使英雄淚點襟。」³²（出征 bōe 贏身軀 tãi-seng 死，久久 hō 英雄 ê 人目 sái 流 kàu 滿胸前）。O-hō！Ai--chài！學 tú-tú chiâⁿ，身軀已經 hòe。君 ê 死是台灣聖會 ê 大 sng 失。

看君雖然學問 tú-chiah chiâⁿ iáu-bōe 出來大經營 tī 社會；m̄-kú 君 ê 一生 thang 講是代表現代台灣青年 ê 境遇。時勢 ê 反動，好學無機會；ū 人爲 tiòh 學資 ê 阻擋，ū 人爲 tiòh ke 庭、社會 ê m̄ 允准，致 kàu 半 sì khám-khó，看學問 chhin-chhiūⁿ 海洋無船 thang 過，chhin-chhiūⁿ 活馬 pák tī 死樹，對 án-ne kang-khang khng 大志氣 ún-bát tī 山林，che kiám m̄ 是現代台灣青年 ê 境遇 mah？道修君 ê 死是境遇 ê 犧牲 ê chit-ê。O-hō！Ēng 君 ê 才來出 sì tī 50 年以前 ê 台灣，無 hō 外國文明 ê 壓迫，專心 tī 詩文漢學，的確是踏青 ê 雲直直 chiūⁿ。Ēng 君 ê 才來出 sì tī 50 年以後 ê 台灣，hit 時本島 ê 教育 kiám-chhái khah 振興，讀冊 ê 門 kiám-chhái khah 開，thang 順志氣、順年歲 ēng kang；kiám-chhái 無 koh-iūⁿ lāi chng-á 出皮囊外 ē thang 得志 mā kú-káⁿ（khú-káⁿ 拘敢，可能）。O-hō！君 chhoàn-chhoàn 出 sì tī chit-tiáp ê 台灣，saⁿ 纏 sì 纏時 chūn 過 choa 去。況兼東西洋 ê 學問 ná 煩雜，ài 研究 chió 時 chūn，khang-khang 抱有爲 ê 才、khng 遠大 ê 志，ut-chut 過 chit-sì 人。O-hō！我深深爲 tiòh 君 ê 死惜，sòa 爲 tiòh 君至愛 ê 朋友黃君惠我、張君添丁³³ ê 死惜，sòa 爲 tiòh 現代台灣 ê 青年流 chit phóng 同情 ê 目 sái。

第 18 世紀 ê 中葉德國 ū chit ê 出名 ê 先生名叫 Lê-sin（Lessing）³⁴ 著出名 ê 詩 jîn Kó-lâi-su-tek（Kleist）³⁵ ê 傳記，中間 ū chit chām teh 講：人 tī 世間 ū 3 等號，頭 chit 等

³² Chit nng 句詩出自唐國詩人杜甫 ê〈蜀相〉，原詩寫做：「出師未捷身先死，長使英雄淚滿襟。」「淚滿襟」林茂生寫做「lê tiám khim」（淚點襟）。

³³ 賴永祥長老史料庫 ê 漢字寫「黃惠我」、「張添丁」。

³⁴ Gotthold Ephraim Lessing（德文），1729.1.22-1781.2.15，德國啟蒙運動時期重要 ê 作家 chham 文藝理論家。（維基百科）

³⁵ Bernd Heinrich Wilhelm von Kleist（德文），1777.10.18-1811.11.21，德國詩人、戲劇家、小說家。（維基百科）

號是天資 chin 好，koh ū chiâu-chhng ê 機會 thang 培 iúⁿ kàu chiâⁿ-mih，kàu 尾建立 bē 朽爛 ê 工 tiâⁿ tī 地面 chiūⁿ；chit 號人罕 tit ū；Gi-sèng (Goethe)³⁶ chiū 是 chit 款 ê 人。第二等號是雖然 ū chin 好 ê 才，iáu-kú 境遇無順 liū，身體 m̄ 做主，kàu 尾無 thang chhun-chhóa 伊 ê 才調，不過所 bōe bat kiâⁿ ê 路 hō 伊踏過，開 chit 條 á 路痕 á；chit 號 ê 人 khah chē；Nietzsche (『尼采』)³⁷ á 是 Kó-lâi-su-tek (Kleist) 是 chhin-chhiūⁿ chit 款。第 saⁿ 等號是雖然才調 khah 平常 iáu-kú ū chin 好 ê 境遇 thang 幫 chān 伊踏頭前 ê 人 ê 路 hō 伊 khah 大條；現時 ê 學者 tú-tú 是 án-ne。廖君三重 ê 境遇 thang 講是屬 tī 頂面所講 ê 第二等號。Sím-mih 人會 phah 無 tī 草刺 á ê 中間開路痕 ê 人 ê 功勞？Tòe 後壁 kiâⁿ 路 ê 人無 hiah 快，做頭前開路 ê koh-khah oh。若將台灣現時精神界 ê 反動比 phēng 戰爭，廖君 ê 死無 koh-iūⁿ 山東半島 chiūⁿ 陸後爲 tiòh 去探溪流 chit ê 上等兵 tú-tiòh 名譽戰死，雖然開路 ê 人死，是 beh 勉勵後身 ê 人；道修君 ê 死，會 koh 生出 chē-chē ê 道修，che 是 chhó chit 篇文 ê 時，傷悲中生出 chit 種 ê òng 望。道修君 ê 死 m̄ 是無意思。願天 pē 安慰 chiok 福氣 hō 廖君三重 ê 兄弟 ke 眷 kap 親戚。

頂面所記廖君 ê 履歷是照我細 hàn kap 伊做伙所聽 kiⁿ--ê 來寫，kiám-chhái ū 無 chiâu 備 ê 所在，望看報 ê 列位寬容。

在東京，
帝國大學寫--ê。

³⁶ Johann Wolfgang von Goethe，mā 寫做 Göthe，『歌德』，1749.8.28-1832.3.22，偉大 ê 德國作家，2005 年德國電視二台票選 siōng 偉大 ê 德國人活動，排名第 7。（維基百科）

³⁷ Friedrich Wilhelm Nietzsche（德文），『尼采』，1844.10.15-1900.8.25，出身德國 ê 哲學家、詩人、文化批評家、古典語言學家 kap 作曲家。對現代哲學影響 chiâⁿ 深。1869 年 sóa 去瑞士 tòe。（維基百科）

參考資料

Lîm Bō-seng. 1914. Kèng-tiàu Liâu Sam-tiōng kun. "TÂI-OÂN KÀU-HŌE-PÒ" tē 355 koàn. 1914 nî 10 goeh. pp.3-4. (林茂生,〈敬弔廖三重君〉。《臺灣教會報》第 355 卷, 1914 年 10 月, 頁 3-4。)

Lîm Iàn-sîn. 1914. Tui-tō-toân. "TÂI-OÂN KÀU-HŌE-PÒ" tē 356 koàn. 1914 nî 11 goeh. pp.2-3. (林燕臣,〈追悼傳〉。《臺灣教會報》第 356 卷, 1914 年 11 月, 頁 2-3。)
(林燕臣是林茂生 ê 老 pē, chit 篇是 leh 追悼廖三重。)

Tiuⁿ-Jūhông 張裕宏編 2009《TJ 台語白話小詞典》, 台南市: 亞細亞國際傳播社。

Tiuⁿ-Jūhông 張裕宏編 2023《TJ 中台字詞典》, 台南市: 亞細亞國際傳播社。

台南神學院, 南神簡史。https://www.ttcs.org.tw/index.php/2019-02-28-14-41-40/2019-04-11-08-50-01。2024.2.14 參考。

台文雞絲麵 Tâi-bún Ke-si-mī 2023「ChhoeTaigi 台語辭典+」, https://chhoe.taigi.info/。2024.2.13 參考。

張厚基總編輯 1991《長榮中學百年史》(西元 1885 年~1985 年), 台南市: 私立長榮高級中學。

教育部 2023「台灣閩南語常用詞辭典」, https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/。2024.2.13 參考。

林茂生 1914〈Kèng-tiàu Liâu Sam-tiōng kun 敬弔廖三仲君〉。國立台灣文學館「台語文數位典藏資料庫」 https://db.nmtl.gov.tw/site3/dadwt?id=327。2024.2.13 參考。
(註: Liâu Sam-tiōng ê 漢字是「廖三重」chiah tiòh, chit-tah 翻譯做「廖三仲」, m̄-tiòh, 仲 kap 重 lóng ē-tàng 讀「tiōng」。因為原文無寫漢字, ài ùi 其他 ê 文獻 chhiau-chhōe chiah ē 知是「廖三重」。)

賴永祥長老史料庫, 本土信徒, 林燕臣: 追悼廖三重君。
http://www.laijohn.com/archives/pc/Liau/Liau,STiong/brief/Lim,Isin.htm。2024.2.14 參考。(Chit-tah 寫出處是 1914 年 11 月《台南教會報》356 卷, 應該是《Tâi-oân kàu-hōe-pò 臺灣教會報》chiah tiòh。)

賴永祥長老史料庫, 本土信徒, 林茂生: 弔廖三重君。
http://www.laijohn.com/archives/pc/Liau/Liau,STiong/brief/LimBSeng.htm。2024.2.14 參考。

鄭兒玉 2013《台語白話字新教科書》, 台南市: 台灣基督長老教會台灣教會公報社。

維基百科 https://zh.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:%E9%A6%96%E9%A1%B5。2024.2.14 參考。

杜謙遜 2004〈廖文毅家族信仰史〉。《新使者》第 80 期, 2004.2.10, 頁 26-28。
https://reurl.cc/09QZzY。2024.2.17 參考。

【Hù-liók 附錄 3】

Lîm Iàn-sîn. 1914. "Tui-tō-toān." (Tâi-oân-jī kàu-tùi pán 台灣字校版)

Teng Hongtin 丁鳳珍 校對 2024.2.13

Tui-tō-toān.

Lîm Iàn-sîn kì

Liâu kun Sam-tiōng, jū-miâ Tō-siu, chiū-sī góa só òng-bāng ê hiân-iú. "Gú ûn ti tē bók jiòk su," ké-soeh kóng, Chai hák-seng ê khoán-sit, tòk-tòk sī sian-siⁿ. Tùi Bêng-tī 30 nî, Kàu-sū-hōe chhiáⁿ góa jip Tiong-òh chō-kàu, i chiū siók tī jī-liân-seng, hit-sī chha-put-to 13 hòe, chu-chit chhang-miâ, iā hùn-chì khîn-thák, chin him-bō Hàn-hák, kìⁿ-nā só khó ê lóng sī saⁿ-miâ-lāi.

Tī Tiong-òh thák kàu chut-giap, hit-sī Hui Sian-siⁿ ū chhiáⁿ i pang-chān kà chit nî kú, āu-lâi lip-chì beh chò thoân-kàu ê kang, chiū jip Sîn-hák-hāu, sī-kan-lāi khîn-khîn káng-kiù tàk hāng ê hák-būn, sī-kan-gōa chin jiát-sim pò-tō, chin hó kháu-châi, thák kàu chut-giap jiân-āu koh khi Tang-kiaⁿ jip Bêng-tī-hák-īⁿ chò sì-liân-seng, chut-giap liáu koh jip Chó-tiū-tiân Tâi-hák, khó-sioh thák bô lōa-kú kú-sī ê náu-pēⁿ koh khí, chiū tng-lâi Tâi-oân hioh-khùn. Kàu chit pang koh khi Jit-pún tiâu-ióng, bô phah-sng khi Tâi-pán ê hái-bīn sé-ék, káⁿ-sī bô lát thang siū, chia hō chúi tū--sí, kin-nî 29 hòe.

Chiàu lāng teh khó-liân i tui sè-hàn thák-chheh kàu-taⁿ, teh pī-pān beh chò kàu-hōe ê lō-ēng, taⁿ kap sè-kan soah, chiū i ê chái-tiâu hák-būn lóng tòe chúi lâu khi; kàu-hōe iā khiàm chit-ê jîn-châi, án-ne khiok ū-iaⁿ, m̄-kú Siōng-chú ê chí-ì chin ò-biâu, hō lán bē-ē chhek-tòk--tit. Kiám-chhái Siōng-chú lín-bín i ê náu-pēⁿ, ài soah i ê kan-khó, só-í chá-chá tiâu i tng-khì hō i hióng-siū éng-oán ê khòaⁿ-oáh, án-ne khiok iáu khah hó, tiòh o-ló Siōng-chú ê hó ì-sù. Chá-chêng Khóng-chú ū chit ê hák-seng sèⁿ Gân miâ Hōe; Khóng-chú o-ló i tek-hēng chin hó, kài thong-òh ê gâu thák-chheh, ū pang-chān ông ê chái-tiâu. Put-hēng chia kàu 32 hòe chiū kòe-sin, che iā sī hō lāng siūⁿ bē hiáu-tit. Liâu kun Sam-tiōng ê chō-gū iā sī chhin-chhiūⁿ án-ne.

Chóng-kóng Liâu kun ū 3 hāng thang chò chheng-liân ê bō-iūⁿ:

1. Ū khiam-sùn ê tek-hēng. 2. Ài hiàn-sin chò Chú ê kang. 3. Chhang-miâ koh hêng-thák.

Phí-jîn ū chih-tiòh i ê lēng-heng ê phoe ài góa khi Sai-lê hù chhe-jī sàng-chòng, góa chin ài thé-thiap, khó-sioh iû-piān chò-tòng, kàu chhe-jī mê chiap-tiòh phoe, sng sī kòe-sī lah, taⁿ bô thang koh kìⁿ i ê bīn, tiòh siá kúi-kù lâi piáu su-tē ê chêng.

參考資料

Lâm Bō-seng. 1914. Kèng-tiàu Liâu Sam-tiōng kun. "TÂI-OÂN KÀU-HŌE-PÒ" tē 355 koàn. 1914 nî 10 goèh. pp.3-4. (林茂生, 〈敬弔廖三重君〉。《臺灣教會報》第 355 卷, 1914 年 10 月, 頁 3-4。)

Lâm Iàn-sîn. 1914. Tui-tō-toān. "TÂI-OÂN KÀU-HŌE-PÒ" tē 356 koàn. 1914 nî 11 goèh. pp.2-3. (林燕臣, 〈追悼傳〉。《臺灣教會報》第 356 卷, 1914 年 11 月, 頁 2-3。)
(林燕臣是林茂生 ê 老 pē, chit 篇是 leh 追悼廖三重。)

台文雞絲麵 Tâi-bûn Ke-si-mī 2023「ChhoeTaigi 台語辭典+」, <https://chhoe.taigi.info/>。2024.2.13 參考。

賴永祥長老史料庫, 本土信徒, 林燕臣: 追悼廖三重君。
<http://www.laijohn.com/archives/pc/Liau/Liau,STiong/brief/Lim,Isin.htm>。2024.2.14 參考。(Chit-tah 寫出處是 1914 年 11 月《台南教會報》356 卷, 應該是《Tâi-oân kàu-hōe-pò 臺灣教會報》chiah tiòh。)

賴永祥長老史料庫, 本土信徒, 林茂生: 弔廖三重君。
<http://www.laijohn.com/archives/pc/Liau/Liau,STiong/brief/LimBSeng.htm>。2024.2.14 參考。

【Hù-liók 附錄 4】

林燕臣 1914〈追悼傳〉（台語漢羅文改寫版，Teng Hongtin）

Teng Hongtin 丁鳳珍 改寫 2024.2.17

Tui-tō-toān. 追悼傳

Lîm Iàn-sîn kî 林燕臣 記

廖君三重，字名道修，chiū 是我所 òng 望 ê 賢友。「語云知弟莫若師」，ké-soeh 講：Chai 學生 ê 款式，獨獨是先生。Tùi 明治 30 年（1897），教士會請我入中學助教，伊 chiū 屬 tī 2 年生，hit 時差不多 13 歲，資質 chhang-miâ，iā 奮志勤讀，chin 欣慕漢學，kìⁿ-nā 所考 ê lóng 是 3 名內。

Tī 中學讀 kàu 卒業，hit 時費先生（費仁純 Frederick R. Johnson）ū 請伊幫 chān kà 1 年久，後來立志 beh 做傳教 ê 工，chiū 入神學校，時間內勤勤講究 tàk 項 ê 學問，時間外 chin 熱心佈道，chin 好口才，讀 kàu 卒業然後 koh 去東京入明治學院做 4 年生，卒業 liáu koh 入早稻田大學，可惜讀無 lōa 久舊時 ê 腦病 koh 起，chiū tng 來台灣歇暍。Kàu chit pang koh 去日本調養，無 phah-sng 去大阪 ê 海面洗浴，káⁿ 是無 lát thang 泅，chiah hō 水 tū--死，今年 29 歲。

照人 teh 可憐伊 tùi 細 hàn 讀冊 kàu-taⁿ，teh 備辦 beh 做教會 ê 路 ēng，taⁿ kap 世間 soah，chiū 伊 ê 才調學問 lóng tòe 水流去；教會 iā 欠 chit ê jîn 才，án-ne khiok ū 影，m̄-kú 上主 ê 旨意 chin 奧妙，hō 咱 bē-ē 測 tók--tit。Kiám-chhái 上主憐憫伊 ê 腦病，ài soah 伊 ê 艱苦，所以早早召伊 tng 去 hō 伊享受永遠 ê khòaⁿ-oah，án-ne khiok iáu khah 好，tiòh o-ló 上主 ê 好意思。早前孔子 ū chit ê 學生姓顏名回；孔子 o-ló 伊德行 chin 好，kài thong-òh ê gâu 讀冊，ū 幫 chān 王 ê 才調。不幸食 kàu 32 歲 chiū 過身，che iā 是 hō 人 siūⁿ bē hiáu-tit。廖君三重 ê 遭遇 iā 是 chhin-chhiūⁿ án-ne。

總講廖君 ū 3 項 thang 做青年 ê 模樣：

1. Ū 謙遜 ê 德行。
2. 愛獻身做主 ê 工。
3. Chhang-miâ koh 興讀。

鄙 jîn ū chih-tiòh 伊 ê 令兄 ê 批愛我去西螺赴初二送葬，我 chin 愛體貼，可惜郵便阻擋，kàu 初二暝接 tiòh 批，算是過時 lah，taⁿ 無 thang koh kìⁿ 伊 ê 面，tiòh 寫幾句來表師弟 ê 情。

參考資料

- Lâm Bō-seng. 1914. Kèng-tiàu Liâu Sam-tiōng kun. "TÂI-OÂN KÀU-HŌE-PÒ" tē 355 koàn. 1914 nî 10 goéh. pp.3-4. (林茂生,〈敬弔廖三重君〉。《臺灣教會報》第 355 卷, 1914 年 10 月, 頁 3-4。)
- Lâm Iàn-sîn. 1914. Tui-tō-toân. "TÂI-OÂN KÀU-HŌE-PÒ" tē 356 koàn. 1914 nî 11 goéh. pp.2-3. (林燕臣,〈追悼傳〉。《臺灣教會報》第 356 卷, 1914 年 11 月, 頁 2-3。)
(林燕臣是林茂生 ê 老 pē, chit 篇是 leh 追悼廖三重。)
- Tiuⁿ-Jūhông 張裕宏編 2009《TJ 台語白話小詞典》, 台南市: 亞細亞國際傳播社。
- Tiuⁿ-Jūhông 張裕宏編 2023《TJ 中台字詞典》, 台南市: 亞細亞國際傳播社。
- 台南神學院, 南神簡史。https://www.ttcs.org.tw/index.php/2019-02-28-14-41-40/2019-04-11-08-50-01。2024.2.14 參考。
- 台文雞絲麵 Tâi-bún Ke-si-mī 2023「ChhoeTaigi 台語辭典+」, https://chhoe.taigi.info/。2024.2.13 參考。
- 張厚基總編輯 1991《長榮中學百年史》(西元 1885 年~1985 年), 台南市: 私立長榮高級中學。
- 教育部 2023「台灣閩南語常用詞辭典」, https://sutian.moe.edu.tw/zh-hant/。2024.2.13 參考。
- 賴永祥長老史料庫, 本土信徒, 林燕臣: 追悼廖三重君。
http://www.laijohn.com/archives/pc/Liau/Liau,STiong/brief/Lim,Isin.htm。2024.2.14 參考。(Chit-tah 寫出處是 1914 年 11 月《台南教會報》356 卷, 應該是《Tâi-oân kàu-hōe-pò 臺灣教會報》chiah tiòh。)
- 賴永祥長老史料庫, 本土信徒, 林茂生: 弔廖三重君。
http://www.laijohn.com/archives/pc/Liau/Liau,STiong/brief/LimBSeng.htm。2024.2.14 參考。
- 維基百科 https://zh.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:%E9%A6%96%E9%A1%B5。2024.2.14 參考。
- 杜謙遜 2004〈廖文毅家族信仰史〉。《新使者》第 80 期, 2004.2.10, 頁 26-28。
https://reurl.cc/09QZzY。2024.2.17 參考。

Lâm Bō -seng hām Oát-lâm Trương Vĩnh Ký, Tiong-kok Ô-sek, Ló-sìn ê pí-kàu 林茂生 hām 越南張永記、中國胡適、魯迅 ê 比較研究

CHIÚⁿ Ūi-bûn (蔣爲文)
國立成功大學台灣文學系

Tiah-iàu 摘要：

Chit 篇論文 ùi 宏觀 ê 視野來比較林茂生、張永記、胡適、魯迅 ê 白話文運動。台灣現代文學是 ùi 西方傳教士來台灣傳教兼推動台語白話字開始起鼓，chiap-sòa 因爲日本統治台灣 chiah koh 透過日文吸收西方文學理論進行台灣文學現代化。簡單講，羅馬字 chiah 是台灣新文學 ê 開基祖，其中「白話字」(Pêh-ōe-jī)扮演 siōng 重要 ê 角色。台灣文學現代化 ê 過程 ē-sái 講 hām 越南文學真類似，lóng hām 傳教士 kap 羅馬字有關係。張永記(Trương Vĩnh Ký 1837-1898)是越南第一份羅馬字報紙《嘉定報》(Gia Định Báo 1865-1910) ê 主編，開創越南現代文學 ê 開基祖。林茂生是台灣本土出世 koh chhui-sak 台語白話字真重要 ê 教育家。林茂生 tùi 台灣白話文運動 ê 貢獻超越胡適、魯迅 tùi 中國白話文運動 ê 貢獻。林茂生 thèng-hó 講是台灣 ê 首席教育家。林茂生教授 m̄-nā 精通日文、英文、德文等外文，林茂生伊本身 mā 精通台語白話字，koh 支持 kap 實踐台灣語文 ê 現代化、標準化甚至建構以台灣母語做基礎 ê 「台灣學」教育。林茂生 tī 1908 年就用白話字書寫伊 tī 日本留學 ê 見聞記〈日本消息〉，比胡適 ê 〈文學改良芻議〉早 9 冬，比魯迅 ê 〈狂人日記〉早 10 冬。

關鍵詞：林茂生、張永記、胡適、魯迅、台灣教師節

論林茂生台語白話字劇本《路得改教歷史戲》 kap tī 台灣文學史 ê 地位

TÂN Bō -chin 陳慕真
國立成功大學台灣文學系

Tiah-iàu 摘要：

林茂生（1887-1947）是台灣日本時代 kàu-kah 戰後 siōng-kài 傑出 ê 教育家、研究者、文化運動者，除去 chia-ê 身份，林茂生 mā 是台灣文學作家。伊 ùi 1908 年 9 月開始，tō 發表用台語白話字創作 ê 作品，提早實踐 1920 年代台灣新文學界主張新文學 tiòh-ài「言文合一」ê 精神。本文 beh 探討林茂生 ê 台語白話字劇本《路得改教歷史戲》kap i tī 台灣文學史 ê 地位。Chit phō 劇本代先以〈Hì-chhut : Lō-tek Kái-kàu〉（戲齣：路德改教）ê 名稱 tī 1924 年 11 月 ê《台灣教會報》刊載，接 sòa tī 1924 年 12 月、1925 年 1 月、1925 年 2 月，總共分做四期連載。Sòa--落-來，1925 年 2 月 koh tī 台南新樓冊房出版單行本，作品名稱是《Lō-tek Kái-kàu Lék-sú Hì》（路得改教歷史戲）。劇本分做兩齣，主要以歐洲十六世紀宗教改革 ê 歷史 chiâⁿ-chò 文本背景，以馬丁路德（Martin Luther）發起宗教改革 ê 精神做核心。雖罔題材是歐洲歷史劇，林茂生 soah 以 súi-khùi ê 文學手路，hō 劇本有台灣本土 ê 氣味。本文指出，《路得改教歷史戲》有幾項特色：1. 劇本 ê 形式完整，2. 人物 ê 塑造立體深刻，3. 對話 kap 口白 chiâⁿ 自然生動，4. 台灣在地化 ê 描寫 kap 形容。《路得改教歷史戲》m̄-nā 是台語白話字文學史上第一部劇本，mā 是目前所知台灣新文學史上第一本台語戲劇作品，tī 台灣文學史有重要 ê 歷史地位。

關鍵詞：林茂生、白話字、台語劇本、台灣教會公報、路得改教歷史戲

對林茂生〈新台灣話陳列館〉看語詞的對譯

ÔNG Kùì-lân 王桂蘭
國立台北教育大學台灣文化所

Tiah-iàu 摘要：

林茂生（1887-1947）應主筆潘道榮 ê 拜託，自 1933 年 ê 年底開始佇《台灣教會公報》刊登新 ê 專欄——〈新台灣話陳列館〉。介紹日本帝國領台以來，新文明帶來 ê 新生活、新思想，自然就愛有新 ê 語詞來合伊用。對 1933 年 12 月到 1935 年 3 月，攏總有 15 期（第 585-600 卷），講著 134 ê 新台灣話。林茂生伊討論新台灣話語詞 ê 時 sòa 兼註英語、漢字 tī 邊仔，專欄內底有用著白話字、漢字、英文、日文四種文字，呈現出多語文 ê 使用。

進一步 khe-khó 語詞對譯 ê 方法有分做 4 種：1.按英語直譯過日本話，才 koh 對日本話轉入來台灣話。2.台灣話無這 ê 詞，直透對日本話借入來。3.台灣話、日本話攏有這 ê 詞，m̄-koh 意思無 kâng。4.這 ê 詞自本就有漢字，入來台灣話 ê 時陣 kan-ta 讀音做改變，保留漢字和語意，這款 ê 語詞台灣話真緊 tō 會共吸收入來，也有一定 ê 通行度。Tng-tong 新 ê 文化、新 ê 物件、新 ê 觀念傳入來 ê 時，這 ê 所在 ê 語言敢有法度製造新詞、有相對應 ê 語詞通用？這對一 ê 語言 ê 活力、應用和傳承有真重要 ê 意義。1930 年代彼當陣陳列 ê 新台灣話，這陣猶 koh tī 咧架仔頂、有咧使用 ê koh chhun 佻濟？透過 chia ê 新台灣話 ê 整理，通予咱看著 hit ê 時代 ê 社會生活和語言使用情形。

關鍵詞：林茂生、白話字、台灣教會公報、新台灣話陳列館、對譯

《自由時代》週刊—「林茂生的形影」

CHHÒA Hūi-bêng 蔡惠名
國立台北教育大學台灣文化所

Tiah-iàu 摘要：

《自由時代》週刊是鄭南榕 tī 1984 年創刊的自由言論刊物，經過解嚴、國民黨政府查禁甚至伊自焚攏無影響伊出刊的進度，一直到 1989 年 11 月份停刊 lóng-chóng 有 302 期，是戒嚴時期上長歲壽的自由言論刊物。伊嘛是頭一个發起「二二八事件」四十周年和平紀念活動上街頭的人。

林茂生 tī《自由時代》週刊內底 hōng 提起 23 筆，其中有 6 筆是其他的人，所以和林茂生有關係的紀錄有 17 筆資料。若是講著林茂生，大部分攏 kah「台大、知識分子、二二八事件、KMT、chhōe 無屍體」有關係。其中，tī 1987 年 10 月份(192 期)刊登「海外同鄉洛杉磯聚會紀念 228 受難者林茂生百歲誕辰」，予世人毋通放袂記林茂生博士對台灣的奉獻。

另外，tī 1988 年 3 月份(214 期)內底講著「為台灣的苦難做見證 二二八紀念碑舉行破土典禮」的內湖土地頂懸 chhah「二二八、林茂生」兩 ê 紀念碑，soah 趁林茂生的 kiáⁿ 林宗義逃亡海外的時期，國民黨將伊徵收做公園成做國有地。就算講解嚴 35 冬 ah，hit 塊土地全款 tī hia leh pha-hng，無欲將這塊土地還予林家家屬，轉型正義猶原需要拍拚。

雖罔 tī《自由時代》週刊內底林茂生的資訊 kan-na 17 筆，m-koh tī 戒嚴時期會使保存、刊登這寡資訊已經是非常無簡單的 t'ai-chì，透過週刊的線索會當予人看著林茂生的形影。

關鍵詞：林茂生、《自由時代》、鄭南榕、二二八事件

林茂生與長榮中學

鄭加泰牧師
(前長榮中學校牧)

一、關係緣起 -- 林茂生的學生時代

二、學成回台獻身基督教教育

三、「私校基金」始末

四、一位愛鄉土的教育詩人

松かめろず 櫻にめろず なでしこの

鉢まいろやる 君が小窓に

雖不是松，也不是櫻，但小盆景物輕意重，擺在小窗邊 觀賞矣！

小窓より 桃や李や 咲く色を

眺むるめはれ 知る人ぞ知る

從小窗遠眺，桃李盛開，美不勝收，賞花眺望之雅興，自知在人心！

五、「神社參拜事件」風波

六、結語（1939）

桃園在何許？西峰最深處。不用問漁人，沿溪踏花去。

【Kang-chok chō-chit 工作組織表】

計畫主持人 Coordinator	蔣為文
秘書組 Sectaries	Lîm BûnCheng、楊雅婷
論文集 Proceedings	阮意雯
議程 Agenda	鄭智程、簡維佑、陳忻妤、蘇子淳
司儀 MC	蘇子淳
美編 Art designs	阮意雯
食宿招待 Accommodations	Lîm BûnCheng、楊雅婷
報到 Registration and receptions	Lîm BûnCheng、楊雅婷、邱碧華、王奕凱
財務 Treasures	Lîm BûnCheng、張玉萍
庶務(含器材/佈置) General affairs	鄭智程、陳忻妤、江爭芸、簡維佑、阮意雯
攝影照相 Photographers	阮意雯、蘇安婕
Logistics 機動組	楊雅婷、江爭芸、邱碧華、王奕凱

2024 紀念林茂生教授國際研討會 籌備處

<https://ctlt.twl.ncku.edu.tw>

70101 台南市東區大學路 1 號

國立成功大學台灣語文測驗中心

TEL: 06-2757575#52627

FAX: 06-2755190

E-mail: uibunoffice@gmail.com